

Libro de resúmenes

II JORNADAS
FILOLÓGICAS INTERNACIONALES-UR



La Lengua y la Literatura en femenino

Del 5 al 7 de octubre de 2016
Universidad de La Rioja

Más información
Universidad de La Rioja
Departamento de Filologías Hispánica y Clásicas

www.unirioja.es/fiur
www.fsanmillan.es
jornadas.fiur@gmail.com
f JFI_UR
t @JFI_UR



UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA



II Jornadas Filológicas Internacionales-UR

La Lengua y la Literatura en femenino

LIBRO DE RESÚMENES

II Jornadas Filológicas Internacionales-UR

La Lengua y la Literatura en femenino

LIBRO DE RESÚMENES

5-7 octubre 2016

www.unirioja.es/fiur/

jornadas.fiur@gmail.com

Universidad de La Rioja



UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA



cilengua

Beta
Asociación de Jóvenes Doctores en Humanidades

Título

Libro de resúmenes de las II Jornadas Filológicas Internacionales-UR: *La Lengua y la Literatura en femenino.*

Editoras

Rebeca Lázaro Niso

Zaida Vila Carneiro

Sara Gómez Seibane

Logroño, octubre de 2016

ISBN 978-84-617-4930-0

Depósito Legal: LR 1150-2016

© Del texto, los autores

ÍNDICE

ORGANIZACIÓN DEL CONGRESO	7
PROGRAMA	9
PONENCIAS PLENARIAS	15
COMUNICACIONES	23

ORGANIZACIÓN DEL CONGRESO

Comité organizador

Sara Gómez Seibane (Universidad de La Rioja)

Rebeca Lázaro Niso (Universidad de La Rioja)

Zaida Vila Carneiro (Universidad de La Rioja)

Comité científico

María del Pilar Agustín Llach (Universidad de La Rioja)

Alexia Dotras Bravo (Instituto Politécnico de Bragança)

Mara Fuertes Gutiérrez (The Open University)

María José García Folgado (Universitat de València)

Renata Londero (Università degli studi di Udine)

María Isabel Martínez López (Universidad de La Rioja)

María del Rosario Martínez Navarro (Universidad de Sevilla)

José Luis Ramírez Luengo (Universidad Autónoma de Querétaro)

Blanca Ripoll Sintes (Universitat de Barcelona)

Simón Sampedro Pascual (Universidad de La Rioja)

María del Sol Silvestre Salas (Universidad de La Rioja)

Alicia Vara López (Universidad de Córdoba)



II Jornadas Filológicas Internacionales-UR (JFI-UR)

La lengua y la literatura en femenino

Universidad de La Rioja
5-7 de octubre de 2016

PROGRAMA DETALLADO

	Miércoles 5 (Salón de actos del edificio Politécnico)	Miércoles 5 (Salón de grados del edificio Politécnico)
9.00-9.30	Recogida de documentación	
9.30-10.00	Inauguración	
10.00-11.00	<p>Mesa 1 (Preside: Leticia Viñuela Soto) <i>Las Amazonas de España</i> y el tópico de la mujer guerrera en el teatro dieciochesco sobre Fernán González (Alberto Escalante, Universidad de Extremadura)</p> <p>Algunos paralelismos en la subversión de lo femenino en Cristóbal de Castillejo y José Saramago: un diálogo inusitado entre las <i>Coplas a la Cortesía</i> y el <i>Ensayo sobre la Ceguera</i> (María del Rosario Martínez e Igor Furão, Universidad de Sevilla y Universidade de Lisboa)</p>	<p>Mesa 2 (Preside: María del Sol Silvestre Salas) Poéticas de glifos y de tierras: Relación del cuerpo y la memoria en las poéticas de las escritoras chilenas Verónica Zondek y Soledad Fariña (Pablo Aros, Universitat de València)</p> <p>La configuración de la muerte en dos poemas infantiles póstumos de Gabriela Mistral (Yenny Ariz, Universidad de Concepción)</p>
11.00-12.00	<p>Ponencia plenaria (Salón de actos del edificio Politécnico): Análisis fonético en femenino: las edades de la mujer a través de su voz (Nuria Polo, UNED) (Presenta: Sara Gómez Seibane)</p>	
12.00-12.30	Pausa café	
12.30-14.30	<p>Mesa 3 (Preside: Sara Gómez Seibane) Aspectos lingüísticos y discursivos de las noticias sobre violencia contra las mujeres: el caso de <i>El Imparcial</i> (Madrid, 1867-1933) (Silvia Hurtado, Universidad de Valladolid)</p> <p>La performatividad de género en el movimiento Radical <i>Self-Love</i> desde</p>	<p>Mesa 4 (Preside: Rebeca Lázaro Niso) ¿Qué es la Maga?: la creación de un arquetipo femenino surrealista en <i>Rayuela</i> (María Sánchez Cabrera, Universidad Autónoma de Madrid)</p> <p>La mujer onettiana: del retrato cubista a la construcción literaria (Marta Álvarez Izquierdo, Université des Antilles)</p>

	<p>el Análisis Crítico del Discurso (Marta Muñoz, Universidad de Alcalá)</p> <p>Estudio de las interrupciones producidas en la tertulia periodística de tema político, atendiendo a la variable 'sexo de los interlocutores' (Marina González Sanz, Universidad de Granada)</p>	<p>Los personajes femeninos de Samanta Schweblin (Mónica Carbajosa, Centro Universitario Villanueva)</p> <p>Los personajes femeninos en <i>Arráncame la vida</i> y <i>Mal de Amores</i> de Ángeles Mastretta (Lidia Gómez, Universidade de Santiago de Compostela)</p>
16.00-17.30	<p>Mesa 5 (Preside: Simón Sampedro Pascual) Heather tiene 25 años. Madres y familias en la literatura para primeros lectores (1990-2015) (Miquel A. Oltra y Rosa Pardo, Universitat de València)</p> <p>Feminidad, corporeidad y emociones en la novela de adolescencia (Isabella Leibrandt, Universidad de Navarra)</p> <p>Modelos femeninos en conflicto en la literatura de Sue Townsend: el caso de <i>El diario secreto de Adrian Mole</i> (Nieves de Mingo, UNED)</p>	<p>Mesa 6 (Preside: Rebeca Lázaro Niso) La mujer como tentación: a propósito de las serranas y la moralidad del <i>Libro de buen amor</i> (Pedro Mármol, Universidad Autónoma de Madrid)</p> <p>Los personajes femeninos en el <i>Palmerín de Olivia</i> (M^a del Pilar Casado, Universidad de Jaén)</p>
17.30-18.00	Pausa café	
18.00-19.00	<p>Mesa 7 (Preside: Zaida Vila) Desmitificación de <i>La bella durmiente</i>: sexualidad y vampirismo en el cuento de hadas de Angela Carter <i>The Lady of the House of Love</i> (Nerea Riobó, Universidad de Santiago de Compostela)</p> <p>La revisión posmoderna del cuento clásico infantil: un punto de vista femenino (Eva Rodríguez Cárdenas, Universidad de La Rioja)</p>	<p>Mesa 8 (Preside: Jesús Murillo) A vueltas con las respuestas de Sor Juana (1682 y 1693) (María Cristina Simón, Universidad Nacional Autónoma de México)</p> <p>La monja alférez en Chile: construcción de un personaje a través de los documentos históricos y ficcionales (Davinia Rodríguez, Universidad Pública de Navarra)</p>
19.00-20.00	<p>Mesa 9 (Preside: Zaida Vila) Maestras alfabetizadoras en la narrativa española (imágenes de didáctica de la lengua) (Fermín Ezpeleta, Universidad de Zaragoza)</p>	<p>Mesa 10 (Preside: Rebeca Lázaro Niso) La mujer aristócrata y burguesa de finales del siglo XIX en las escenas de Jacinto Benavente (Diana Muela, Universidad San Jorge)</p>

	Mujeres y bibliotecas públicas en España (1837-1939) (Rosa M. Díaz, UNED)	Del mito romántico al mito obrero: las cigarreras en la literatura de los siglos XIX y XX (Jesús Murillo, Universidad de La Rioja)
--	---	--

	Jueves 6 (Salón de actos del edificio Politécnico)	Jueves 6 (Salón de grados del edificio Politécnico)
9.30-10.30	<p>Mesa 11 (Preside: Zaida Vila) Entre el antiguo adulterio y la moderna infidelidad. Los triángulos amorosos del <i>Quijote</i> (Alexia Dotras, Instituto Politécnico de Bragança)</p> <p>La iconografía femenina en los Siglos de Oro y la Edad de Plata: explicaciones a través de Literatura, Pintura e Historia (Rocío Santiago, UNED)</p>	<p>Mesa 12 (Preside: Guadalupe Nieto) Innovaciones paratextuales en la producción literaria de Amparo Conde (Elia Saneleuterio y Anna Devís, Universitat de València)</p> <p>En contra de una historia sin mujeres. <i>O retrato da Sibila</i>, de Vanesa Sotelo, homenaje literario a Maruja Mallo (Mónica Molanes, Universidade de Vigo)</p>
10.30-11.30	<p>Ponencia plenaria (Salón de actos del edificio Politécnico): Mujeres de la historia en el teatro áureo (Blanca Oteiza, Universidad de Navarra) (Presenta: Francisco Domínguez Matito)</p>	
11.30-12.00	<p>Pausa café</p>	
12.00-13.30	<p>Mesa 13 (Preside: Juan Manuel Escudero) Recursos literarios en el teatro femenino del siglo XVII para reivindicar una imagen diferente de la mujer (M. José Rodríguez y M. Dolores Jiménez, Universitat Rovira i Virgili)</p> <p>Tipos femeninos en el teatro de Cubillo de Aragón: <i>La manga de Sarracino</i> y <i>Las muñecas de Marcela</i> (Leticia Viñuela, Universidad de La Rioja)</p> <p>Caminos de ida y vuelta en las mujeres del Fénix de los Ingenios (Ismael López Martín, Universidad de Extremadura)</p>	<p>Mesa 14 (Preside: Mónica Molanes) La mujer y su <i>logos</i> en el teatro griego clásico (M. Carmen Encinas, UPV/EHU)</p> <p>El habla femenina en las novelas de Charles Dickens: un estudio de corpus (Pablo Ruano, Universidad de Extremadura)</p> <p>La construcción del personaje femenino a través del lenguaje gestual en las novelas de Galdós (Guadalupe Nieto, Universidad de Extremadura)</p>
13.30-14.30	<p>Mesa 15 (Preside: Marcos García) El lenguaje inclusivo en la educación: una oportunidad para el desarrollo de una ciudadanía más crítica, equitativa y democrática (María Alonso, Universidad de</p>	<p>Mesa 16 (Preside: Leticia Viñuela) Retratos de mujeres en el <i>Cycle de l'invisible</i> de E.E. Schmitt (Claude-Brigitte Carcenac, Universidad de Vic-U. Central de Cataluña)</p>

	Cantabria) Lenguas artificiales y universos femeninos (Carmen Galán, Universidad de Extremadura)	Ángel o demonio: representaciones femeninas en la literatura fantástica francesa <i>fin de siècle</i> (Nuria Cabello, Universidad de La Rioja)
16.00-17.00	Mesa 17 (Preside: Zaida Vila) Del cuento misógino a la canción subversiva: lenguaje y poder en las nanas de amante (Iria Sobrino y Patricia Carballal, Universidade da Coruña) La modernización de la imagen de la mujer en la literatura infantil. Modelos femeninos en la literatura infantil de la Edad de Plata (1898-1936) (Begoña Regueiro, Universidad Complutense)	Mesa 18 (Preside: Sara Gómez Seibane) Ese yo que yo no soy: autobiografemas en <i>Tiempo de inocencia</i> de Carme Riera (Gaetano A. Vigna, Universidad de Valladolid) Buscando el modo propio. La identidad femenina en Carmen Martín Gaité (Raquel Sánchez, UNAM/UAM)
17.00-18.00	Taller (Salón de actos del edificio Politécnico): <i>Lo femenino y lo feminista en la literatura infantil y juvenil actual</i> (Alexia Dotras, Instituto Politécnico de Bragança) (Presenta: Zaida Vila)	
18.00-18.30	Pausa café	
18.30-19.30	Mesa 19 (Preside: Nuria Polo) El léxico relativo a la mujer en las fuentes lexicográficas menores: origen, evolución y tratamiento (M ^a Ángeles García Aranda, Universidad Complutense) ¿Fórmulas femeninas en el español académico? (Marcos García, Universidade da Coruña)	Mesa 20 (Preside: Simón Sampedro Pascual) Subjetividad femenina y maternidad en la obra de Helen Simpson (Laura Torres, Universidad Católica de Murcia) Una reivindicación literaria de la maternidad como rasgo feminista: María Teresa León (Irene Muñoz, Universidad Complutense)
19.30-21.00	Mesa 21 (Preside: María del Sol Silvestre Salas) Nuevas perspectivas sobre la anorexia en la narrativa española contemporánea: Andrea Tomé, Beatriz Esteban Brau y Belén Olías Ericsson (Beth Butler, Muskingum University) La nueva experiencia narrativa femenina en Marruecos: una rebelión en toda regla. (Khadija Karzazi, Universidad	Mesa 22 (Preside: Simón Sampedro Pascual) La mujer en la recuperación literaria (y cultural) en Reus (Agnès Toda i Bonet, Universitat Rovira i Virgili) El sincretismo intercultural en la literatura popular: una propuesta de género (Eva Morón y Anna M. Devís, Universitat de València)

	Hassan II de Casablanca)	
	Reivindicación de los monstruos femeninos en la obra de Pilar Pedraza (Valeria Palmieri, Università di Cagliari)	

	Viernes 7 (Salón de actos del edificio Politécnico)	Viernes 7 (Salón de grados del edificio Politécnico)
9.30-10.30	Mesa 23 (Preside: Sara Gómez Seibane) El uso del diminutivo en el habla femenina (Daniela Szyska, Universidad de Kassel) Documentos escritos por mujeres: un análisis textual bajo la perspectiva del análisis crítico del discurso (María Isabel Martínez Mira, Universidad de Mary Washington)	Mesa 24 (Preside: Rebeca Lázaro Niso) La mujer moderna en el teatro de María de la O Lejárraga (Carlos Sánchez, Universidad de la Rioja/IER) En torno a Casilda: tradición y vanguardia de un personaje dramático de María Lejárraga (Begoña Alonso, Universidad de Burgos)
10.30-11.30	Ponencia plenaria (Salón de actos del edificio Politécnico): Cambios lingüísticos y percepciones del cambio en femenino: ejemplos de la historia de la lengua inglesa (Fátima Faya, Universidad de Castilla-La Mancha) (Presenta: Zaida Vila Carneiro)	
11.30-12.00	Pausa café	
12.00-13.00	Mesa 25 (Preside: Fátima Faya) ¿Tienen la misma reacción las mujeres y los hombres ante los nombres? Un estudio sociolingüístico de los nombres e hipocorísticos en español (Inmaculada de Jesús Arboleda y Carmen M. Sánchez, Academia General del Aire y Universidad de Sevilla) Enseñanza de español y mujer (Carmen M. Sánchez e Inmaculada de Jesús Arboleda, Universidad de Sevilla y Academia General del Aire)	
13.00-14.00	Mesa 26 (Preside: Rebeca Lázaro Niso) La rebelión disfémica: procesos de destabuización de la voz <i>coño</i> en el <i>artivismo</i> feminista (Elena B. Flores, Universidad Complutense) <i>Mula que hace hin y mujer que parla latín, nunca hicieron buen</i>	

	<i>fin:</i> imágenes de la mujer en un Refranero plurilingüe (Xus Ugarte, Universidad de Vic- U. Central de Cataluña)	
16.00-17.00	<p>Mesa 27 (Preside: Alexia Dotras) La sexualidad del héroe. El lesbianismo en el cómic a través de los ejemplos de Mística, Batwoman y Silueta (Nerea Fernández, Universidad de La Rioja)</p> <p>Reivindicaciones lingüísticas: una lectura feminista de las letras de canciones de Bikini Kill /Kathleen Hanna (Soraya Alonso-Alconada y Ángel Chaparro, UPV/EHU)</p>	<p>Mesa 28 (Preside: Sara Gómez Seibane) Las controversias relativas a la autoría de las <i>trobairitz</i> (Tania Vázquez, Universidad de Santiago de Compostela)</p> <p>Subversión de los tópicos. La parodia de la figura femenina en la Edad Media (María José García, Universidad de Murcia)</p>
17.00-18.00	<p>Lecturas dramatizadas (Salón de actos del edificio Politécnico): Desde el tejado: la visión privilegiada de María Teresa León (Cristina Canudas y Clara Santafé)</p>	
18.00-18.30	<p>Pausa café</p>	
18.30-19.30	<p>Mesa redonda (Salón de actos del edificio Politécnico): <i>La lengua y la literatura en femenino: recopilación</i> (Sara Gómez Seibane, Rebeca Lázaro y Zaida Vila)</p> <p>Clausura</p>	

PONENCIAS PLENARIAS

CAMBIOS LINGÜÍSTICOS Y PERCEPCIONES DEL CAMBIO EN FEMENINO: EJEMPLOS DE LA HISTORIA DE LA LENGUA INGLESA

Fátima Faya Cerqueiro
Universidad de Castilla-La Mancha

La historia de la lengua inglesa ofrece una gran cantidad de corpus que permiten analizar el lenguaje producido por autores y autoras de diferentes épocas de un modo contrastivo. Aunque los textos de épocas remotas son escasos, y más aún los producidos por mujeres, se ha hecho una gran labor para rastrear datos sobre la autoría, sobre todo en obras de no ficción, lo que ha permitido que se hayan desarrollado trabajos con perspectiva de género en textos desde finales de la época medieval, como en las *Paston Letters* (Watt 2004) o a través del *Corpus of Early English Correspondence* (1410–1681) (cf. Nevalainen 1996), entre otros.

En este estudio se recopilarán trabajos que muestran interesantes diferencias en el uso de variados fenómenos lingüísticos entre hombres y mujeres en distintas épocas de la lengua inglesa. En cuanto al componente gramatical, se han abordado temas como la generalización de *-s* en 3ª persona del singular, la negación (Nevalainen 2002) o el fenómeno de *preposition stranding* (Sairio 2008), aunque el uso de pronombres ha sido uno de los rasgos más estudiados desde esta perspectiva tanto en épocas tempranas (Nevalainen 1996, 2002) para observar cambios lingüísticos liderados por mujeres, como en épocas más recientes para analizar el uso de un lenguaje inclusivo (Pauwels y Winter 2006). Otros enfoques de la sociolingüística histórica se han centrado en el rol desempeñado por mujeres de cierto rango social en sus redes sociales, como en las colecciones de cartas de las *Paston Letters* (Watt 2004) o de la *Bluestocking Network* (Sairio 2009). En el ámbito de la pragmática, algunos actos de habla, como los halagos han sido analizados tanto en épocas pasadas (Taatvisainen y Jucker 2008), como en periodos más recientes de la lengua inglesa (Holmes 1998) con interesantes resultados sobre diferencias en las estrategias y la temática elegidas.

Tras un repaso por los trabajos más destacados en la historia del inglés, se presentarán datos contrastivos sobre el uso de marcadores de cortesía en diferentes tipos de texto entre los siglos XVIII y XX. Asimismo, se expondrá la destreza de algunas escritoras como Jane Austen, Mary Brunton o Agatha Christie, que han sido capaces de percibir estos cambios lingüísticos cuando todavía estaban en un estado incipiente y plasmarlos en sus obras. Como se mostrará, las mujeres han contribuido en diferentes innovaciones lingüísticas en lengua inglesa a lo largo de los siglos, pero además también han sido pioneras en su habilidad para detectar los cambios que se estaban produciendo.

Palabras clave: cambio lingüístico, marcadores de cortesía, pragmática histórica, historia de la lengua inglesa.

Bibliografía:

Holmes, Janet (1998). “Complimenting – A Positive Politeness Strategy”. En Jennifer Coates (ed.), *Language and Gender: A Reader*. Oxford: Blackwell, 100-120.

- Nevalainen, Terttu (1996). "Gender Difference". En Terttu Nevalainen y Helena Raumolin-Brunberg (eds.), *Sociolinguistics and Language History. Studies Based on The Corpus of Early English Correspondence*. Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 77-91.
- _____ (2002). "Women's Writings as Evidence for Linguistic Continuity and Change in Early Modern English". En Richard Watts y Peter Trudgill (eds.), *Alternative Histories of English*. London: Routledge/Taylor & Francis, 191-209.
- Pauwels, Anne y Joanne Winter (2006). "Gender Inclusivity or 'Grammar Rules OK'? Linguistic Prescriptivism vs Linguistic Discrimination in the Classroom". *Language and Education*, 20:2, 128-140.
- Sairio, Anni (2008). "A social network work study of eighteenth-century Bluestockings: The progressive and preposition stranding in their letters". *Historical Sociolinguistics and Sociohistorical Linguistics* 8. Disponible en: http://www.let.leidenuniv.nl/hsl_shl/Sairio.htm.
- _____ (2009). *Language and Letters of the Bluestocking Network: Sociolinguistic Issues in Eighteenth-century Epistolary English*. Helsinki: Société Néophilologique.
- Taavitsainen, Irma y Andreas H. Jucker (2008). "'Methinks you seem more beautiful than ever": Compliments and gender in the history of English". En Andreas H. Jucker e Irma Taavitsainen (eds.), *Speech Acts in the History of English*. Amsterdam: John Benjamins, 195-228.
- Watt, Diane (2004) *The Paston Women: Selected Letters*. Rochester: DS Brewer.

MUJERES DE LA HISTORIA EN EL TEATRO ÁUREO

Blanca Oteiza
Universidad de Navarra

En el teatro áureo hay un buen número de obras históricas en que las mujeres son las protagonistas absolutas, y otras muchas más en las que tienen papeles relevantes. La tipología de las fuentes es variadísima: proceden de la historia, mitología, hagiografía, biblia, etc. y por tanto lo son sus perfiles y estratos sociales: emperatrices, reinas, princesas, nobles, mujeres del pueblo... heroínas, virtuosas o malvadas: las hay piadosas, santas, pecadoras, perversas, monjas venerables, etc., y en algunos casos, madres, e incluso la buena suegra en *La mejor espigadera* de Tirso de Molina.

El universo dramático en que se insertan estas mujeres es el de la comedia seria y sus trayectorias dramáticas están predeterminadas por su propia historia (y algunas predestinadas por sus obras) y su configuración y recreación dramáticas por los intereses e ingenio del dramaturgo. De manera que de personas históricas devienen en personajes dramáticos, modelos de comportamiento o reprobación, porque la Historia como maestra de vida ofrece experiencias y ejemplos que imitar o evitar de valor didáctico y moralizante.

Los itinerarios vitales y temas que tratan son variadísimos y tienen una transcendencia más allá de lo particular: si el amor es el motor de las andanzas de las jóvenes damas de la comedia cómica aquí queda relegado a empresas mayores: consecución de pasiones lujuriosas o causas políticas, defensa y aplicación del buen gobierno, creación de órdenes religiosas, la salvación del alma, etc., en las que aplicarán su valor e inteligencia, rodeadas como están de un mundo hostil: de hombres la mayoría, pero también de mujeres.

Este empleo de la materia historial supone dos hechos: uno, que generalmente es conocida por los espectadores, y dos, que el ingenio del poeta debe elaborar con un material conocido una comedia «nueva», de éxito, capaz de ser fuente de novedad y admiración. De manera que al margen del atractivo de la propia historia, lo que interesa especialmente es la construcción de la Poesía gracias al ingenio del dramaturgo: es decir, cómo selecciona la materia histórica, la organiza, combina, manipula, etc. para la construcción de un armazón dramático en el que incrustar la materia historial, para darle forma dramática. Y para ello, en función de los objetivos e intereses del dramaturgo la materia historial puede dramatizarse con mayor rigor histórico que poético, o por el contrario el componente histórico quedar superado por la ficción. En estas coordenadas se centra el análisis de dos mujeres de la historia tan singulares (María de Molina y Cristina de Suecia), que han merecido ser llevadas al teatro áureo y protagonizar respectivamente *La prudencia en la mujer* de Tirso, y *Quién es quien premia al amor*, de Bances Candamo, de las que contamos con sendas ediciones críticas modernas: la de Gregorio Torres Nebrera (Cátedra, 2010) para la comedia de Tirso, y la de Blanca Oteiza (Iberoamericana, 2014) para la de Bances.

Palabras clave: Historia, construcción dramática, ingenio, protagonistas femeninas, teatro áureo.

**ANÁLISIS FONÉTICO EN FEMENINO:
LAS EDADES DE LA MUJER A TRAVÉS DE SU VOZ**

Nuria Polo Cano
UNED

La voz es sexualmente dimorfa. Esto quiere decir que la voz forma parte de los caracteres sexuales secundarios que poseemos los humanos, por los que se pueden diferenciar a machos y hembras en las especies. Las diferencias morfológicas de los órganos fonatorios masculinos y femeninos, tanto el tamaño de los pliegues vocales como el del tracto vocal, son las responsables de los distintos tonos de voz entre sexos, pero, sobre todo, es la acción hormonal la que origina la divergencia de tonos de voz entre hombres y mujeres. Además de la diferencia en la forma, los receptores de hormonas sexuales descubiertos en la mucosa de las cuerdas vocales modifican el comportamiento de los órganos fonatorios: hacen variar la velocidad en la vibración o la tensión de las cuerdas vocales. Debido a la dificultad de análisis del funcionamiento de las cuerdas vocales en sí, en muchos estudios se analiza su correlato acústico: la frecuencia fundamental (F0). La frecuencia fundamental se mide en hercios: los hombres suelen tener un F0 de 100-150 Hz y las mujeres de 200-250 Hz. El análisis de la frecuencia fundamental de las voces femeninas será central en esta charla.

Así se hará un recorrido de la voz de la mujer a lo largo de su vida: la niñez, la adolescencia, el periodo adulto y la vejez. Durante la infancia las voces de niños y niñas no se diferencian, ya que ambos, niños y niñas, presentan voces muy agudas (llegando a los 500 Hz). Solo es en la adolescencia, primer gran hito hormonal, cuando se empiezan a diferenciar las voces, ya que las masculinas sufren un descenso de la frecuencia fundamental mucho más acusado que las femeninas. La aparición de la menstruación en la mujer hace que se modifiquen sus niveles de estrógenos y progesterona que afectan al modo de producción de su voz. Por ello, a partir de la adolescencia, las voces de los hombres son graves y las de las mujeres son más agudas. Después del último gran hito hormonal de la mujer, la menopausia, voces de hombres y mujeres vuelven a no diferenciarse en la vejez, ya que las voces de las mujeres se caracterizan por un descenso de la frecuencia fundamental, acercándose al tono grave característico de los hombres. Este descenso está ocasionado de nuevo por un cambio hormonal: la disminución de los niveles de estrógenos y progesterona propios de la menopausia. Durante el resto de la vida de una mujer, su ciclo menstrual condiciona su voz debido a las fluctuaciones en la concentración hormonal. En la charla se repasarán tanto los estudios que aluden a la producción como a la percepción de las voces femeninas condicionadas por el ciclo menstrual de las mujeres.

Palabras clave: voz, mujer, ciclo menstrual, frecuencia fundamental, hormonas.

COMUNICACIONES

REIVINDICACIONES LINGÜÍSTICAS: UNA LECTURA FEMINISTA DE LAS LETRAS DE CANCIONES DE BIKINI KILL / KATHLEEN HANNA

Soraya Alonso-Alconada y Ángel Chaparro Sáinz
UPV/EHU

En este estudio se ofrece un análisis combinado y heterogéneo de la obra literaria de Kathleen Hanna, cantante, escritora y activista feminista norteamericana, líder del movimiento feminista de estética punk Riot Grrrl, principalmente acaecido en la década de los noventa y en los Estados Unidos (Marcus 2010). Para ser concretos, en este trabajo se analizan las letras de canciones que Hanna escribió para su banda Bikini Kill, con la intención de descubrir la originalidad temática y estilística que le brinda a Hanna un protagonismo principal en el feminismo de finales del siglo XX. Conviene mencionar que dichas letras se tomaron como producto cultural de carácter literario y su análisis se abordó principalmente desde un marco teórico que contempla la crítica feminista junto a estrategias propias del análisis literario, como son los análisis textual y discursivo o las estrategias retóricas y prosódicas más específicas de las letras de canciones. Por lo tanto, nuestra investigación tomó un carácter interdisciplinar, como refleja la variedad de fuentes y enfoques que convergen en nuestro análisis, yendo de la Musicología a los Estudios Culturales (Viñuela 2003), sin olvidar la Sociología (O'Brien 2012), la Lingüística (Eckstein 2010), la Retórica (Eckstein 2010) o, por supuesto, el feminismo (Freixas 2000). La metodología de trabajo se basa en la búsqueda de unidades temáticas prevalecientes, rasgos visibles y tipológicos que categorizaban las letras de canciones compuestas por Hanna. Siempre relacionadas con criterios analíticos de índole feminista (el poder, la alienación, la tradición patriarcal...), esas prevalencias temáticas nos ayudan a colegir como las letras tornaron ser para la artista un instrumento reivindicativo que daba voz a un colectivo oprimido, a la vez que aportaba visibilidad a la lucha por la igualdad de las mujeres de la tercera ola de feminismo. Manifestando verbalmente su activismo feminista y tratando temas como el patriarcado, la sexualidad o la violencia de género, la artista fue una de las pioneras en cambiar la imagen y la proyección que había tenido la mujer en la música punk, terreno dominado hasta entonces por hombres, y lo hizo con una regeneración lingüística y retórica que analizamos en esta propuesta.

Palabras clave: Hanna, Kathleen. Riot Grrrl. Feminismo. Literatura. Igualdad.

Bibliografía:

- Eckstein, Lars (2010). *Reading Song Lyrics*. Amsterdam: Rodopi.
Freixas, Laura (2000). *Literatura y mujeres*. Barcelona: Ediciones Destino.
Marcus, Sara (2010). *Girls to the Front: The True Story of the Riot Grrrl Revolution*. New York: Harper Perennial.
O'Brien, Lucy (2012). *She Bop: The Definitive History of Women in Popular Music*. London: Jawbone Press.
Viñuela Suárez, Laura (2003). *La perspectiva de Género y la Música Popular: dos nuevos retos para la musicología*. Oviedo: KRK Ediciones.

EL LENGUAJE INCLUSIVO EN LA EDUCACIÓN: UNA OPORTUNIDAD PARA EL DESARROLLO DE UNA CIUDADANÍA MÁS CRÍTICA, EQUITATIVA Y DEMOCRÁTICA

María Alonso Bustamante
Universidad de Cantabria

Los estudios feministas han ahondado en las raíces del falogocentrismo y han expuesto con contundente argumentación analítica tanto sus mecanismos como sus discursos (Butler, 2007; Bordieu, 1997). Además, la sociolingüística, el análisis del discurso y la pragmática han investigado profusamente el factor de género como elemento de estratificación o variación del lenguaje arrojando múltiples conclusiones (Calero Fernández, 1999; Lakoff, 1975; Lozano Domingo, 1995, Sevilla Merino, 2008). Así, por ejemplo, se han expuesto los dispositivos con los que el patriarcado perpetúa a través de la lengua la jerarquización entre géneros (Suárez González y Rojas Bermúdez, 2009). Transversalmente también se ha propuesto la necesidad de realizar discursos que integren la diversidad y la inclusión, propiciando el carácter democratizador y equitativo del lenguaje (Bejarano Franco, 2013; Jiménez Rodrigo y otros, 2011). Este trabajo pretende revisar los fundamentos del llamado lenguaje inclusivo y su justificación desde enfoques pedagógicos (Blanco, 2000). Se encuentra necesario el debate sobre el mismo en la coeducación puesto que se produce y mantiene actualmente una controversia alentada desde círculos académicos y docentes. Por ello, buscamos nexos entre las posturas que emanan de la didáctica, la pedagogía y otras provenientes de la lingüística e incluso de instancias académicas de otro orden con la finalidad de aportar ideas constructivas al debate. Con la finalidad de reflexionar acerca de la importancia que el lenguaje inclusivo entraña en la repercusión docente, se propone un análisis general de la enseñanza de la filosofía en secundaria desde una perspectiva de género y una unidad didáctica en torno a la figura de Simone de Beauvoir para ilustrar ejemplos de uso de lenguaje inclusivo.

Palabras clave: lenguaje, lenguaje y género, sexismo, lenguaje inclusivo, educación.

Bibliografía:

- Bejarano Franco, María Teresa (2013). “El uso del lenguaje no sexista como herramienta para construir un mundo más igualitario”. *Revista de Comunicación Vivat Academia*, 124, 79-89.
- Blanco García, Nieves (2000). *El sexismo en los materiales educativos en la E.S.O.* Sevilla: Instituto Andaluz de la Mujer.
- Bordieu, Pierre (2000). *La dominación masculina*. Barcelona: Anagrama.
- Butler, Judith (2007). *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Barcelona: Paidós.
- Calero Fernández, María Ángeles (1999). *Sexismo lingüístico: análisis y propuestas ante la discriminación sexual en el lenguaje*. Madrid: Narcea.

- García Vargas, Álvaro (2010). "El lenguaje como discriminación". *Cuadernos Judaicos*, 27, 1-20.
- Jiménez Rodrigo, María Luisa, Román Onsalo, Marisa y Joaquín Traverso Cortés (2011). "Lenguaje no sexista y barreras a su utilización. Un estudio en el ámbito universitario". *Revista de investigación en educación*, 2: 9, 174-183.
- Lakoff, Robin (1975). *El lenguaje y el lugar de la mujer*. Barcelona: Hacer.
- Lozano Domingo, Irene (1995). *Lenguaje femenino, lenguaje masculino: ¿Condiciona nuestro sexo la forma de hablar?*. Madrid: Minerva.
- Sevilla Merino, Julia (2008). "Representación y lenguaje" *Feminismo/s*. 12, 55-78.
- Suárez González, María Teresa y Carolina Rojas Bermúdez (2009). "El lenguaje como instrumento de poder". *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 14, 35-58.

EN TORNO A CASILDA: TRADICIÓN Y VANGUARDIA DE UN PERSONAJE DRAMÁTICO DE MARÍA LEJÁRRAGA

Begoña Alonso Monedero
Universidad de Burgos

El motivo de Santa Casilda posee una larga tradición como leyenda piadosa que parte de la Edad Media; como personaje literario, se encuentra en el teatro del Siglo de oro de Lope de Vega y de Tirso de Molina. Su tradición se extiende a lo largo de los siglos en textos de distinto tipo, piadosos o religiosos, romanceriles, así como en obras de carácter artístico, como la de los pintores barrocos, o en la iconografía popular. La tradición literaria se reaviva de la mano de la revalorización del teatro áureo que viene sucediendo en el teatro español ya antes de los años veinte, y que testimonian obras teatrales tempranas como la de Rafael Alberti, ejemplo de entronización barroca de la Generación del 27. En esta trayectoria del personaje literario de Casilda, la reinterpretación de María Lejárraga introduce en torno a su figura una redefinición de lo femenino en diálogo con otros personajes literarios y claves sociales de las primeras décadas del siglo. Casilda renace en el teatro de la firma *Martínez Sierra* entre la tradición de su leyenda y la reivindicación vanguardista de la nueva mujer moderna.

Palabras clave: Casilda, Tirso de Molina, maternidad, patriarcado, feminismo.

LA MUJER ONETTIANA: DEL RETRATO CUBISTA A LA CONSTRUCCIÓN LITERARIA

Marta Álvarez Izquierdo
Université des Antilles

La obra onettiana se caracteriza por desarrollar nuevas fórmulas narrativas sustentadas en su particular visión de la narración y su convicción acerca de la necesidad de renovar los fundamentos de la novela para que ésta refleje mejor la sociedad del siglo XX y al hombre que la habita.

El propósito de este trabajo es el de analizar cómo Juan Carlos Onetti construye sus personajes femeninos, lo que hemos venido a llamar la «mujer onettiana», una construcción siempre inacabada.

Centraremos nuestro trabajo en el análisis de *El Astillero*, *Los adioses* y *Para esta noche*, tres obras en las que aunque las mujeres no tienen el papel principal, son indispensables. Y aunque son sujetos a quienes casi nunca se les otorga la palabra, los textos están impregnados por su presencia.

En un primer lugar, abordaremos la duplicidad de la mujer onettiana. Nos centraremos posteriormente en el estudio del retrato femenino, siempre cargado de ambigüedad y marcado por una estética cubista. Para finalmente analizar cómo, a través de este proceso de construcción, la mujer onettiana acaba siendo un personaje en perpetua deconstrucción.

Palabras clave: Onetti, mujer, retrato, cubismo, deconstrucción.

**¿TIENEN LA MISMA REACCIÓN LAS MUJERES Y LOS HOMBRES ANTE LOS NOMBRES?
UN ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LOS NOMBRES E HIPOCORÍSTICOS EN
ESPAÑOL**

Inmaculada de Jesús Arboleda Guirao y Carmen María Sánchez Morillas
*Centro Universitario de la Defensa, Academia General del Aire (San Javier,
Murcia) / Universidad de Sevilla*

Según la *Biblia*, el hombre fue creado por Dios con la habilidad de nombrar y hablar (Redmonds, 2004). Albaigès (1998) y Darlington (2015) se refieren a los nombres como un tema *fascinante* pero sólo se habían considerado un pasatiempo (García-Cornejo, 2001). Los nombres en sí y las reacciones ante los nombres están repletos de expresividad (Evans & Green, 2006). Muchos factores pueden estar implicados en la elección de un nombre: eufonía, moda, tradición familiar, etc. (Zittoun, 2004). Gherardi (1995) señala que “la fuerza del hombre es complementaria a la fragilidad de la mujer (...), la determinación de él (...) al cuidado de ella (...) (p. 134, nuestra propia traducción). Este estudio proporciona evidencia empírica de la importancia de los nombres e hipocorísticos en nuestras vidas, explorando más de cerca su riqueza y colorido, reflejados en las reacciones de mujeres vs. hombres ante ellos, en español. Por reacción entendemos la elección que realiza el participante de un nombre o hipocorístico en particular, ya sea por tratarse del que más le gusta o el que menos de entre los propuestos. Se pretende a su vez explorar los factores sociolingüísticos (por ejemplo, clase social, belleza, religión, etc.) implicados en dicha elección.

Los participantes fueron 425 hombres y mujeres mayores de 25 años cuyo lugar habitual de residencia era el distrito metropolitano de Murcia o Leeds. Se utilizó un cuestionario semi-estructurado. Los datos fueron analizados por medio del paquete estadístico SPSS 19.0.0 para Windows. Se emplearon técnicas de análisis univariado, bivariado y de asociación. Se realizaron también análisis cualitativos de la información cuantitativa y un análisis puramente cualitativo de comentarios espontáneos de los participantes. Los hallazgos revelan, entre otros, que en ambos distritos municipales las mujeres proporcionan respuestas más detalladas que los hombres, destacando así su complejidad vs. el sentido práctico de los hombres (Martín-Rojo, 1996). Además, la belleza es un tema que interesa a la mujer, como se refleja en el número de comentarios dedicados a dicho aspecto, lo que podría sugerir machismo aún persistente en la sociedad española (Gil, 2007). Sería recomendable usar un número más elevado de nombres con el fin de corroborar y validar las conclusiones de este estudio.

Palabras clave: reacciones, mujeres, hombres, nombres, español.

Bibliografía:

- Albaigès, Josep M. (1998 [1995]). *Enciclopedia de los nombres propios. El origen y significado de todos los nombres: Sus diminutivos, sus derivados, sus anécdotas*. Barcelona: Planeta.
- Darlington, Roger (2015, agosto 29). British names: First names. *What's in a name?* Extraído de <http://www.rogerdarlington.me.uk/useofnames.html#FIN>
- Evans, Vyvyan y Melanie Green (2006). *Cognitive linguistics: An introduction*. Edinburgo: Edinburgh University Press.

- García-Cornejo, Rosalía (2001). "La antroponimia masculina en un padrón de cuantías de 148". *Anuario de Estudios Filológicos*, 24, 137-152. Extraído de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=59011>
- Gherardi, Silvia (1995). *Gender, symbolism and organizational cultures*. Londres: SAGE.
- Gil, Eva María (2007). Los estereotipos de la mujer en la publicidad radiofónica. En M.A. Durán y M.Viedma (eds.), *Mujeres, simbolismo y vida: estudios sobre mujeres*. Málaga: Universidad de Málaga Servicio de Publicaciones, 79-96.
- Martín-Rojo, Luisa (1996). "Lenguaje y género. Descripción y explicación de la diferencia". *Signos. Teoría y Práctica de la Educación*, 16, 6-17.
- Redmonds, George (2004). *Christian names in local and family history*. Toronto: Dundurn.
- Zittoun, Tania (2004). Symbolic competencies for developmental transitions: The case of the choice of first names. *Culture and Psychology*, 10:2, 131-161. doi: 10.1177/1354067X04040926

LA CONFIGURACIÓN DE LA MUERTE EN DOS POEMAS INFANTILES PÓSTUMOS DE GABRIELA MISTRAL

Yenny Ariz Castillo
Universidad de Concepción

La propuesta consiste en el análisis de los poemas infantiles “Canción de los niños muertos” y “Lucha” de la escritora chilena Gabriela Mistral, publicados póstumamente en *Baila y sueña* (2011), selección de rondas y canciones de cuna editada por Luis Vargas Saavedra. El estudio de los textos implica, en primer lugar, el examen minucioso de sus manuscritos, disponibles en el sitio web de la Biblioteca Nacional Digital de Chile; esta parte del trabajo se realizará a partir de los postulados de la crítica genética, disciplina de origen francés que estudia “todas las fases documentadas, existentes, de la creación literaria, los mecanismos a través de los cuales un autor forma su obra” (Pastor Platero, 2008:15), con el objetivo de aportar a una mejor comprensión de las obras examinando minuciosamente sus redacciones, a fin de conocer los procesos creativos de un autor. En este caso, los poemas quedaron inconclusos a la muerte de su autora, por lo que en esta primera parte consideramos también el cotejo de la edición publicada de los poemas con los manuscritos, debido a las discrepancias observadas, que trastocan la creación de la autora.

En segundo lugar, se analizará la configuración de la muerte en los poemas citados, enfatizando los elementos de la cultura popular chilena que atraviesan el imaginario de la muerte en los textos, en específico, la concepción de la muerte desde la religiosidad popular latinoamericana y el fenómeno de la risa como antídoto contra el miedo. Estos aspectos se trabajarán fundamentalmente desde los aportes teóricos de Mikhail Bakhtin (1994) y Maximiliano Salinas (1991 y 2000).

Los textos analizados corresponden a una línea poética que Mistral cultivó toda su vida: las rondas infantiles. Es por ello que en esta instancia reflexionaremos además sobre la producción de textos infantiles de la poeta en relación con su condición de mujer intelectual preocupada por la condición de su género y de los infantes, la que canalizó a través de su participación en organizaciones sociales y políticas, en las que intervino a partir de elocuentes discursos adelantados para su época.

Palabras clave: Gabriela Mistral, poesía chilena, manuscritos, crítica genética, cultura popular.

Bibliografía:

- Bakhtin, Mikhail (1994). *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento*. Madrid: Alianza.
- Mistral, Gabriela (2011). *Baila y sueña. Rondas y canciones de cuna inéditas de Gabriela Mistral*. Edición de Luis Vargas Saavedra. Santiago: Ediciones Universidad Católica de Chile.
- [Lucha] [manuscrito] [tres hojas] Biblioteca Nacional Digital de Chile. AE0014997.pdf.

- (marzo 29 de 1949) “Canción de los niños muertos” en [cuaderno 166] [manuscrito] [105 p.] Biblioteca Nacional Digital de Chile.
- Pastor Platero, Emilio (2008). “La crítica genética: avatares y posibilidades de una disciplina”. En Pastor Platero, Emilio (ed.), *Genética textual*. Madrid: Arco Libros.
- Salinas, Maximiliano (1991). *Canto a lo Divino y religión popular en Chile hacia 1900*. Santiago: Rehue.
- Salinas, Maximiliano (2000). *En el cielo están trillando. Para una historia de las creencias populares en Chile e Iberoamérica*. Santiago: Lom, Universidad de Santiago.

POÉTICAS DE GLIFOS Y DE TIERRAS: RELACIÓN DEL CUERPO Y LA MEMORIA EN LAS POÉTICAS DE LAS ESCRITORAS CHILENAS VERÓNICA ZONDEK Y SOLEDAD FARIÑA

Pablo Aros Legrand
Universitat de València

La siguiente propuesta tiene como finalidad abordar las figuras del cuerpo y de la memoria fin de establecer el modo en que son desarrolladas dentro del texto como centro y fuente de experimentación. Para tal efecto se pretende un análisis transversal de las poéticas de Verónica Zondek (Santiago, 1953) y de Soledad Fariña (Antofagasta, 1943), concretamente para establecer cuestiones que tienen que ver con los siguientes aspectos: i) relación de las propuestas con el cuerpo textual “americano”, es decir, manifestar de qué modo se alude a la constitución de unos cuerpos y de unas memorias propios del continente; y ii) elementos de conformación textual y paratextual que dan cuenta de los conceptos referidos anteriormente en las poéticas de ambas autoras.

En términos concretos, los aspectos considerados por cada una de las autoras tendrán que ver con la desacralización de lo “materno” o la (re) formulación de la memoria en el caso de Zondek; así como la visión del cuerpo como espacio primigenio o bien, la correlación de la tierra y lo basal para la conformación del discurso poético en el caso de Fariña. Cada uno de estos aspectos será considerado expresamente en el contexto de la dictadura de Pinochet (1973-1989), especialmente para hacer énfasis en la aparición de grupos poéticos femeninos hacia el año 1987.

Como marco teórico se hará referencia a la teoría de la cultura (Richard, 1994). Nelly Richard se ha encargado sobre todo de relacionar los procesos de la memoria y del cuerpo a partir de la emergencia de grupos de avanzada artística desde finales de los años 70 en Chile. También se hará mención del tratamiento del cuerpo tanto desde el punto de vista de la crítica feminista (Butler, 2006); la Antropología (Le Bretón, 2002) y la Filosofía (Nancy, 2000) con el fin de sistematizar el impacto que la imagen del cuerpo tiene en el desarrollo de las artes, especialmente en contextos referidos a la violencia y las dictaduras.

Palabras clave: cuerpo, memoria, teoría de la cultura, ciudad y América.

Bibliografía:

- Butler, Judith (2006). *Vida precaria*. El poder del duelo y la violencia. Buenos Aires: Paidós.
- Fariña, Soledad (1985). “El primer libro”. En Soledad Fariña (1999). *La vocal de la tierra*. Santiago: Editorial Cuarto Propio, 13-40.
- Le Breton, David (2002). *Antropología del cuerpo y modernidad*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Nancy, Jean-Luc (2000). *Corpus*. Madrid: Arena Libros.
- Richard, Nelly (1994). *La insubordinación de los signos*. Santiago: Cuarto Propio.
- Zondek, Verónica (1987) “Vagido”. En Verónica Zondek (1995). *Membranza*. Santiago/ Canadá: Editorial Cuarto Propio/ Ediciones Cordillera, 145-179.

**NUEVAS PERSPECTIVAS SOBRE LA ANOREXIA EN LA NARRATIVA ESPAÑOLA
CONTEMPORÁNEA:
ANDREA TOMÉ, BEATRIZ ESTEBAN BRAU Y BELÉN OLÍAS ERICSSON**

Beth A. Butler, Ph.D.
Muskingum University

Desde las últimas décadas del siglo XX, aparecen numerosos personajes anoréxicos en la narrativa española (Butler 2009). Este cuerpo narrativo da testimonio de la realidad devastadora de la anorexia en la sociedad española y, a pesar de los muchos esfuerzos por combatirla, la anorexia sigue apareciendo como tema en obras publicadas en la década actual. Entre ellas se encuentran tres que formarán el enfoque de este estudio: *Corazón de mariposa* (2014) de Andrea Tomé, *Seré frágil* (2015) de Beatriz Esteban Brau y *Clara frente al espejo* (2016) de Belén Olías Ericsson.

Iluminado por la obra de Espido Freire, *Quería volar: Cuando comer era un infierno* (2014), este estudio propone investigar nuevas perspectivas sobre la imagen de la (joven) mujer anoréxica dentro de la narrativa española contemporánea. Se espera indicar los puntos de encuentro y de desencuentro entre las tres obras indicadas. Además, se propone señalar posibles diferencias entre estas y otras obras españolas anteriores cuyos personajes sufren de la anorexia. Finalmente, de acuerdo con el trabajo de Rita Charon, *Narrative Medicine: Honoring the Stories of Illness* (2008), se intenta subrayar la importancia de (escuchar) las historias, estas y otras, que comparten nuevas perspectivas sobre la anorexia en nuestros días.

Palabras clave: anorexia, narrativa española, historias, trastornos alimenticios, automutilación.

Bibliografía:

- Butler, Beth A. (2009). *La anorexia en la narrativa española 1994-2008*. Diss. Florida State U, 2009. Ann Arbor: UMI.
- Charon, Rita (2008). *Narrative Medicine: Honoring the Stories of Illness*. New York: Oxford UP.
- Esteban Brau, Beatriz (2015). *Seré frágil*. N.p.: CreateSpace.
- Freire, Espido (2014). *Quería volar: Cuando comer era un infierno*. Barcelona: Ariel-Planeta.
- Olías, Ericsson, Belén (2016). *Clara frente al espejo*. Córdoba: Arcopress.
- Tomé, Andrea (2014). *Corazón de mariposa*. Barcelona: Neo-Plataforma.

ÁNGEL O DEMONIO: REPRESENTACIONES FEMENINAS EN LA LITERATURA FANTÁSTICA FRANCESA “FIN DE SIÈCLE”

Nuria Cabello Andrés
Universidad de La Rioja

La representación de la mujer en la literatura fantástica participa siempre de una dualidad. Desde los relatos del fantástico clásico, como *La vénus d’Ille* de Merimée, *La Morte amoureuse* de Gautier o *Véra* de Nerval, por citar únicamente los más conocidos, la imagen femenina se asocia a un ser intermedio, que participa de una existencia ambivalente. La época finisecular francesa merece a este respecto una especial atención. Época marcada por las experimentaciones y las innovaciones en el campo de la imaginación, la literatura fantástica de esta etapa mostrará una serie de rasgos que la particularizan. Así, el tema de la dualidad se convierte en el eje vertebrador de lo fantástico en estos años. Villiers de l’Isle Adam y, como no, Maupassant sirven de transición entre un tipo de fantástico y otro. Los nuevos autores, muchos de ellos pertenecientes al movimiento simbolista y a la decadencia, van a servirse del relato fantástico como campo de experimentación y de *porte-parole* de sus ideales estéticos. Las representaciones femeninas de autores como Barbey d’Aurevilly, Jean Lorrain o Pierre Loti, entre otros, obedecen a esta idea. En este trabajo, llevaremos a cabo un análisis de las representaciones femeninas en un corpus de obras publicadas entre 1870 y 1900. Intentaremos establecer cómo se modifican las representaciones femeninas en la obras del fantástico “fin de siècle” y si dichas modificaciones responden efectivamente a un cambio de gusto estético motivado por las corrientes literarias del momento.

Palabras clave: literatura fantástica, “fin de siècle”, representaciones femeninas, dualidad, Simbolismo.

LOS PERSONAJES FEMENINOS DE SAMANTA SCHWEBLIN

Mónica Carbajosa Pérez

Centro Universitario Villanueva (Universidad Complutense de Madrid)

La comunicación, partiendo de la relación de la mujer escritora con el género del relato breve, se centrará en el análisis de los personajes femeninos y de la imagen de la mujer en los cuentos de la escritora argentina Samanta Schweblin.

Con tres volúmenes de cuentos publicados (*El núcleo del disturbio, Pájaros en la boca, Siete casas vacías*), Samanta Schweblin (Buenos Aires, 1978) es una de las escritoras más premiadas de su generación y, en la actualidad, un referente indiscutible del género cuento.

Creadora de un universo propio y singular, hay una tendencia en su escritura al relato autodiegético, en muchos casos protagonizado por la voz femenina (*En la estepa, Conservas, Nada de todo esto, Para siempre en esta casa, Cuarenta centímetros cuadrados*). El análisis revelará la particularidad de los personajes femeninos y de las situaciones que va creando en sus relatos, particularidad que se construye partiendo del convencimiento de la inexistencia de la normalidad (“El pacto social que llamamos normalidad es una gran mentira”). Sus personajes, sin salir del entorno familiar y cotidiano, se mueven fuera de los códigos comunes de conducta. Hay en los relatos de Schweblin -dotada de una sensibilidad atenta a lo insólito- un juego continuo entre lo extraño y lo normal.

Desde una actitud y una escritura desprejuiciadas, abarcando una gran pluralidad de voces y puntos de vista, Schweblin construye personajes femeninos singulares que no responden a los roles asignados. Sus relatos se introducen en el mundo femenino ordinario y familiar, donde -con sorprendente originalidad- se instala lo extraño, en ocasiones lo brutal o lo siniestro, cuestionando la normalidad. Siempre hay un giro, un punto de vista, una construcción que hace saltar esa normalidad, aumentando el grosor de las experiencias femeninas, enfrentando al lector a nuevos puntos de vista. La escritora explora de esta manera los vínculos femeninos, sobre todo los familiares y sus desórdenes, o -desde profundos niveles de intimidad- los miedos a la maternidad, al abandono, al extrañamiento del hijo o de la madre. Su escritura es, de hecho, una forma de exploración: “Escribir me ayuda a acercarme a las cosas que más me asustan”.

Palabras clave: Samanta Schweblin, literatura argentina, cuento, personajes femeninos, imagen de la mujer.

RETRATOS DE MUJERES EN EL *CYCLE DE L'INVISIBLE* DE E.E. SCHMITT

Claude-Brigitte Carcenac
Universidad de Vic- U. Central de Cataluña

Pocos autores como el francés Eric Emmanuel Schmitt han escrito tantas obras cuyos personajes principales sean mujeres, desde *Odette toulemonde et autres histoires* (2006) a *Poison d'amour* (2016) pasando por *Concerto à la mémoire d'un ange* (2010).

Con una mirada intimista e introspectiva, se plantea la cuestión de si un hombre puede realmente traducir los sentimientos y la complejidad femenina, y si las mujeres son sujetos u objetos narrativos.

En el *Cycle de l'invisible* constituido actualmente de seis obras : *Milarepa* (1997); *Monsieur Ibrahim et les Fleurs du Coran*(2001), *Oscar et la Dame rose* (2002), *L'Enfant de Noé* (2004) ; *Le Sumo qui ne pouvait pas grossir* (2009); *Les Dix Enfants que madame Ming n'a jamais eus* (2012), E.E Schmitt aborda un drama humano en el que el niño es el catalizador que hace descubrir cómo, en cada ocasión, la sabiduría espiritual puede ayudar a vivir. Sin embargo, en cada una de estas narraciones que recuerdan el cuento o la fábula filosófica, una sola mujer desempeña un papel crucial, a veces en un primer plano como en *Oscar et la Dame Rose*, otras veces más discreto como en *Le Sumo qui ne pouvait pas grossir*. El género literario, para nuestro propósito, es ilustrativo, puesto que amplifica los caracteres y utiliza recursos alegóricos utilizados de forma diferente según el género de los personajes.

Nos preguntaremos si la elección del género de los protagonistas está dictada por la espiritualidad expuesta: *Monsieur Ibrahim* se inicia al sufismo, corriente religiosa en la que la enseñanza el maestro es primordial y la Dama rosa, al cristianismo, en una versión renovada de las damas catequistas.

Nos plantearemos también la tipología social femenina en la iniciación espiritual y si los modelos de intervención son parecidos y corresponden a un *pattern*. La Dame rose, personaje ricamente trabajado desde un punto de vista religioso, sirve de referente para el lugar que ocupa en *Oscar et la Dame rose* y el conocimiento que puede tener el lector de la espiritualidad que se expone en la obra.

Seguirá a este análisis una comparación con el papel representado por su homólogo masculino. Finalmente, la conclusión permitirá esbozar la imagen que el autor proyecta de la mujer en el ámbito religioso, su retrato, su lugar, su papel.

Palabras clave: E.E.Schmitt, *Cycle de l'invisible*, mujer y espiritualidad.

Bibliografía:

- Schmitt, Eric Emmanuel. 1997. *Milarepa*, Paris: Albin Michel.
_____ (2001). *Monsieur Ibrahim et les Fleurs du Coran*, Paris: Albin Michel.
_____ (2002). *Oscar et la Dame rose*, Paris: Albin Michel.
_____ (2004). *L'Enfant de Noé* , Paris: Albin Michel.
_____ (2009). *Le Sumo qui ne pouvait pas grossir*, Paris: Albin Michel.
_____ (2012). *Les Dix Enfants que madame Ming n'a jamais eus*, Paris: Albin Michel.

LOS PERSONAJES FEMENINOS EN EL *PALMERÍN DE OLIVIA*

M.^a del Pilar Casado Gutiérrez
Universidad de Jaén

Frente a la creencia de que en los libros de caballerías todos los personajes femeninos responden a una imagen idealizada, en el libro *Palmerín de Olivia* (1511) podemos encontrar dueñas y doncellas que manifiestan una identidad compleja, esencial y necesaria dentro del entramado narrativo.

Una de las motivaciones de esta propuesta es desterrar la idea de que todos los personajes son estereotipados y que, por ende, no experimentarán ninguna evolución dentro de la historia. Por lo tanto, el objetivo del estudio será elaborar un análisis de los personajes femeninos que tengan una presencia significativa en dicha obra, ya sean protagonistas, secundarios o antagonistas, y configurar de esta forma su imagen literaria atendiendo a la caracterización física y al comportamiento. De este modo, al admitir que estos dos aspectos son importantes y complementarios para su estudio, se iniciaría una nueva forma de comprender a estos personajes como entidades con cierta independencia en la narración, y que a su vez resultan importantes y fundamentales para con el caballero dentro de la ficción de un género tan significativo como fue el de los libros de caballerías en el siglo XVI.

Palabras clave: Libros de caballerías, *Palmerín de Olivia*, caracterización física, comportamiento, personajes femeninos.

**MODELOS FEMENINOS EN CONFLICTO EN LA LITERATURA DE SUE TOWNSEND:
EL CASO DE 'EL DIARIO SECRETO DE ADRIAN MOLE'**

Nieves de Mingo Izquierdo
UNED

Sue Townsend ha sido una de las autoras británicas más queridas y conocidas en todo el mundo tras la publicación en 1982 de *El diario secreto de Adrian Mole 13 años y 3/4*, el primero de una serie de volúmenes que describen, en forma de diario ficticio, la vida del personaje del título desde su adolescencia hasta su madurez. El libro combina magistralmente dos dimensiones temáticas: la más evidente y destinada a lectores de edad similar a la del protagonista, y la sociocultural y temporal en la que la obra está inserta, que proporciona a los lectores adultos claves interpretativas esenciales sobre diversos temas candentes en su momento, entre ellos, el cuestionamiento de los roles tradicionales de género. Esta comunicación pretende estudiar cómo este tema en concreto se construye literariamente en *El diario secreto de Adrian Mole*, analizando los diferentes discursos al respecto presentes en la obra, insertos en el contexto de la vida diaria suburbana -con sus implicaciones a todos los niveles (Johnson y Lloyd, 2004)-, así como los instrumentos narrativos utilizados por la autora para hacerlo: básicamente el humor y aquellos que vienen impuestos por el formato de diario de ficción.

Frente a la casi monolítica posición de los personajes masculinos descritos, los personajes femeninos de mayor protagonismo representan diferentes modelos de mujer que conviven en la sociedad y el momento histórico en los que el libro se sitúa: el comienzo de los años ochenta, con Margaret Thatcher ocupando el cargo de Primer Ministro de Reino Unido desde mayo de 1979, lo que dota al texto de una carga sociopolítica y cultural esencial, ejemplificada, entre otras cosas, por discursos diametralmente opuestos en lo referente a la construcción del género como describe Nunn (2002). Este conflicto es personificado por las mujeres más importantes en la vida de Adrian Mole. Su abuela, Edna Mole, representa los valores victorianos en los que fue educada y que contrastan grandemente con los de su nuera y madre de Adrian, Pauline Mole. En el primer volumen de la serie de diarios, asistimos al despertar feminista de Pauline inspirado en la lectura de Germaine Greer. Pauline se cuestiona su rol como madre y esposa (ver a este respecto O'Reilly, 2010 y Pilcher, 1999) y se erige como clara representante de la segunda oleada feminista. Por último, Pandora Braithwaite, el primer amor de Adrian, se presenta como una adolescente que, inmersa en un contexto de clase media pseudointelectual, asimila las ideas feministas generadas en su entorno, generadoras de la semilla del Postfeminismo que aparecerá más tarde en *Adrian Mole. The Cappuccino Years*, ya fuera del ámbito de la literatura juvenil.

Palabras clave: adolescente, diario, modelos femeninos, años ochenta, roles de género.

Bibliografía:

Nunn, Heather (2002). *Thatcher, Politics and Fantasy. The Political Culture of Gender and Nation*. London: Lawrence & Wishart.

- O'Reilly, Andrea (2010). "The Motherhood Memoir and the "New Momism": Biting the Hand That Feeds You." *Textual Mothers/ Maternal Texts Motherhood in Contemporary Women's Literatures*. Waterloo: Wilfrid Laurier University Press, 203-213.
- Pilcher, Jane (1999). *Women in Contemporary Britain. An Introduction*. London and New York: Routledge.
- Johnson Lesley y Justine Lloyd (2004). *Sentenced to Everyday Life. Feminism and the Housewife*. Oxford: New York Berg.

MUJERES Y BIBLIOTECAS PÚBLICAS EN ESPAÑA (1837-1939)

Rosa M. Díaz Burillo
UNED

Las ideas ilustradas respecto a la democratización del acceso a la cultura y a la extensión de la educación se plasmaron en el siglo XIX en la lucha contra el analfabetismo y en la creación de bibliotecas públicas con el objeto de fomentar el interés por la lectura. No obstante, el acceso al conocimiento que se atesoraba en las bibliotecas era patrimonio de un reducido grupo de intelectuales, varones. Así, el acceso al patrimonio bibliográfico y al ámbito de la investigación estaba vetado a las mujeres.

El objetivo de este trabajo es estudiar la presencia pública de mujeres intelectuales e investigadoras en nuestra historia reciente (1837-1939). Así, se ha analizado la labor intelectual de escritoras e investigadoras de la época, cómo consiguieron su acceso al patrimonio bibliográfico español y cuál fue su labor en las instituciones que atesoran y divulgan el conocimiento libresco. Se trata de llamar la atención sobre cómo las mujeres debieron luchar por la conquista de los libros, por el acceso a los espacios de la cultura libresca.

Para ello, la presente investigación se ha centrado en distintos hitos de la historia de las bibliotecas públicas en España. Por un lado, se destaca que hasta 1837 ninguna mujer pudo acceder a la Biblioteca Nacional –al menos no para leer, pues en días señalados sí podían *ver* las instalaciones–. La primera investigadora en convertirse en lectora en la BNE fue Antonia Gutiérrez Bueno, quien se relacionó más tarde con Gertrudis Gómez de Avellaneda, igualmente pionera, pues en 1853 fue la primera mujer en postularse para ocupar un sillón de la Real Academia de la Lengua Española. Ambas desarrollaron una intensa labor intelectual que tuvo como motor la defensa de la educación femenina.

Durante la segunda mitad del siglo XIX los avances en la incorporación de la mujer al mundo del conocimiento fueron intermitentes. Las nuevas corrientes intelectuales que precedieron y culminaron en la Segunda República favorecieron la aparición de un nuevo modelo de mujer, intelectual y moderna, con acceso a estudios universitarios desde 1910 y con espacios a su medida tales como la Residencia de Señoritas y el Lyceum Club de Madrid. En el ambiente avanzado de estas instituciones convivieron artistas, creadoras e investigadoras como María Moliner y Teresa Andrés Zamora. Estas encarnaron el perfil de bibliotecaria y de educadora ligado a la Institución Libre de Enseñanza y a las Misiones Pedagógicas. Pero el gran Plan de Bibliotecas de María Moliner se vio truncado en 1939 y los nombres de estas intelectuales fueron borrados de la memoria colectiva.

Palabras clave: mujer, bibliotecas públicas, acceso al conocimiento, siglos XIX-XX, España.

ENTRE EL ANTIGUO ADULTERIO Y LA MODERNA INFIDELIDAD. LOS TRIÁNGULOS AMOROSOS EN EL *QUIJOTE*

Alexia Dotras Bravo

Escola Superior de Educação de Bragança / Centro de Literatura Portuguesa

Los discursos, actos y hechos protagonizados por mujeres en el *Quijote* han sido ampliamente analizados por la crítica cervantina desde los inicios del siglo XX y el emblemático estudio de Concha Espina que conmemora cien años en este 2016. Especialmente desde los años 80 y con una creciente fuerza en este siglo XXI, como se puede observar en un panorama crítico recientemente publicado (Dotras Bravo, 2015), el cervantismo recurre a las figuras femeninas en su simbología más profunda, en su significado amoroso y sexual. En este caso, se pretende recuperar el concepto de ‘adulterio’ en el Siglo de Oro, contrapuesto paradójicamente al manido ‘infidelidad’ actual, que se vinculaba con la mujer. La cuestión de la honra no se ciñe solo al mundo ficticio literario, potencialmente más trágico que el real, sino que existía fehacientemente, como demuestran los testimonios históricos de la época y que se pueden comparar con los textos cervantinos (Hutchinson, 2010).

Los casos de adulterio detallados, en forma de triángulos amorosos, comienzan en la *Novela del curioso impertinente*, ampliamente estudiada. Son de interés para el objeto del artículo las rupturas de las promesas de casamiento en las historias intercaladas, especialmente la de Cardenio y Luscinda, Fernando y Dorotea, la de Camacho, Quiteria y Basilio, además de la hija de doña Rodríguez y la historia de Claudia.

Palabras clave: adulterio, infidelidad, Cervantes, *Quijote*, feminismo.

Bibliografía:

- Dotras Bravo, Alexia (2015). "El impacto en los estudios feministas cervantinos del IV Centenario del *Quijote*". En Martínez Mata, Emilio-Fernández Ferreiro, María (ed). *Comentarios a Cervantes*. Oviedo: Fundación Masaveu.
- Hutchinson, Steven (2010). "Norma social y ética privada: el adulterio femenino en Cervantes". *Anales Cervantinos*, vol. XLII, 193-207.

LA MUJER Y SU *LOGOS* EN EL TEATRO GRIEGO CLÁSICO

M. Carmen Encinas Reguero
Universidad del País Vasco

El mundo femenino es esencial en el teatro griego clásico. De hecho, muchas de las obras conservadas reciben su título por la protagonista. Es el caso de *Electra*, *Antígona*, *Medea*, *Andrómaca*, *Hécuba*, *Helena*, entre otras, en la tragedia, y *Lisístrata*, en la comedia. En otras ocasiones el título de la obra hace alusión al Coro formado por mujeres. Es lo que sucede en *Coéforas*, *Euménides*, *Troyanas*, *Suplicantes* o *Fenicias*, en la tragedia, y *Tesmoforiantes* o *Asambleístas* en la comedia. Teniendo en cuenta que las tragedias conservadas son sólo treinta y dos, y las comedias once, todos estos títulos, más otros que se podrían añadir, dan una idea del papel preponderante de la mujer en ese género.

Paradójicamente, sin embargo, el teatro griego estaba escrito y representado exclusivamente por hombres, y es posible que también estuviera dirigido sólo a hombres, pues no se sabe con certidumbre si las mujeres podían asistir al teatro griego y presenciar las representaciones. Por lo tanto, el teatro griego no da exactamente una imagen de cómo eran las mujeres en aquella época, sino, más bien, de cómo los hombres las veían o, quizás incluso, de cómo querían que fuesen.

Desde el punto de vista del lenguaje, los griegos eran conscientes de la existencia de rasgos distintivos en la lengua de las mujeres. En la comedia existen varios pasajes en los que un personaje masculino se hace pasar por mujer y una de las cosas que estos personajes tienen que hacer para no ser descubiertos es precisamente adaptar su forma de hablar, lo que implica fundamentalmente dos cosas: utilizar terminaciones femeninas y recurrir a juramentos femeninos, pues hombres y mujeres juraban por diferentes divinidades. Pero, además, otros testimonios literarios atribuyen al lenguaje femenino un mayor grado de conservadurismo, omisión de términos obscenos, etc.

En esta comunicación se propone hacer un análisis de los rasgos que diferencian a los personajes femeninos de los masculinos en el teatro griego, prestando especial atención a las características peculiares del *logos* femenino en esas obras.

Palabras clave: mujer, teatro griego, *logos*, tragedia, comedia.

**LAS AMAZONAS DE ESPAÑA, Y EL TÓPICO DE LA MUJER GUERRERA EN EL
TEATRO DIECIOCHESCO SOBRE FERNÁN GONZÁLEZ**

Alberto Escalante
Universidad de Extremadura

Doña Sancha, esposa del conde Fernán González en la leyenda del conde castellano, queda configurada en la literatura medieval sobre el motivo con los atributos tradicionales propios de la épica: su tipología como agonista supeditada a su condición de esposa, personaje instrumental en el que recae la materialización de un conflicto político entre un reino y un condado rebelde. Motivos como la relación amorosa entre enemigos (el conde castellano y la condesa navarra-leonesa) y la liberación de prisión gracias a un disfraz reavivaron la imaginación de los dramaturgos áureos, que configuraron a doña Sancha como dama prototípica de la comedia nueva.

En *Las amazonas de España*, comedia epigonal barroca de Juan del Castillo y carente aún de estudios, encontramos un rasgo ciertamente novedoso, aunque remita a un tópico fértil y conocido de la comedia barroca: la mujer guerrera. Tanto doña Sancha como las mujeres castellanas darán prueba de su valor al defender armadas a Castilla, en ausencia de sus maridos. En el desarrollo de la leyenda a lo largo del siglo XVIII, esta comedia marcaría un primer estadio fundamental de revitalización y reformulación del personaje de doña Sancha. Sin perder sus constituyentes básicos, adquiere nueva fuerza como mujer decidida, en quien se deposita el futuro de Castilla y por ende el de toda España. Sin salir de los estándares ideológicos de la época, doña Sancha gana pleno protagonismo en una leyenda de la que, a lo largo del siglo XVIII, se potencian sus aspectos más sentimentales, encarándolos hacia el drama romántico.

En esta comunicación, por tanto, trataremos la configuración protagónica de doña Sancha en la mencionada comedia, en contraste con otras manifestaciones literarias anteriores y posteriores. Además, trazaremos un breve recorrido por el papel de la mujer en el teatro sobre Fernán González, para comprobar la pervivencia y evolución del tipo en la comedia heroica y en la comedia sentimental dieciochescas.

Palabras clave: mujer guerrera, dama, comedia nueva, comedia de espectáculo, patriotismo.

MAESTRAS ALFABETIZADORAS EN LA NARRATIVA ESPAÑOLA (IMÁGENES DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA)

Fermín Ezpeleta Aguilar
Universidad de Zaragoza

La narrativa realista del XIX y de principios del XX recoge bastantes muestras del papel desempeñado por la mujer educadora al calor de la institucionalización y de la valoración del oficio de maestra de escuela. Este material literario glosa expresivamente el asunto de la alfabetización, tema de fondo en alguna de las novelas de la época en las que se reflexiona acerca las carencias educativas de la sociedad. En el caso de la maestra de primeras letras puede conformarse una antología con caracterizaciones vívidas de la enseñanza de los primeros rudimentos lingüísticos. Abundan así descripciones en las que la docente pretende enseñar a leer o escribir a un alumno, en contexto doméstico, o a un grupo de ellos, en un espacio escolar. A través del repaso por estos fragmentos se corrobora la preocupación intelectual sobre un tema educativo que aparece recreado no pocas veces desde claves de la didáctica de la lengua. Se constata la oposición entre los métodos antiguos y los nuevos, que se abren paso en medio de las viejas inercias, para avalar la lectura comprensiva en sustitución de la expresiva; o para validar una cierta desvinculación de la caligrafía respecto a la escritura.

Palabras clave: maestra, alfabetización, narrativa, siglos XIX y XX, didáctica de la lengua.

LA SEXUALIDAD DEL HÉROE. EL LESBIANISMO EN EL CÓMIC A TRAVÉS DE LOS EJEMPLOS DE MÍSTICA, BATWOMAN Y SILUETA

Nerea Fernández Rodríguez
Universidad de La Rioja

El cómic tuvo sus inicios en el siglo XX como una forma de incrementar la venta de periódicos y, gracias al éxito de acogida, poco a poco fue desligándose de estos y de su denominación como *strips*, para terminar llamándose *comic book* y vendiéndose de forma separada.

En un primer momento, la sexualidad de los héroes, o no se mencionaba, o no se ponía en entredicho gracias a la aparición de exuberantes mujeres poco vestidas que trataban de atacarlos o acompañarlos. Pero, con el paso del tiempo, la sexualidad y el erotismo comenzaron a incorporarse a los argumentos del cómic, ya fuera de forma superficial, o como parte importante de los mismos. Un ejemplo de ello lo conforman las *Tijuana Bibles* surgidas en los años veinte y que constituían pequeñas publicaciones de corte sexual en el que personajes conocidos mantenían relaciones entre sí (ya fueran heterosexuales o lésbicas, puesto que la homosexualidad femenina no estaba mal vista – al menos, sobre el papel- mientras que la masculina sí lo estaba).

Sin embargo, las *Tijuana Bibles* eran publicaciones “fantasma” puesto que nadie sabía dónde se imprimían o distribuían (a pesar de que en sus cuatro décadas de vida se crearon alrededor del millar de historias), más aún desde la aplicación del *Comic Code Authority* instaurado por los escritos del psicólogo Wertham, cuya cruzada contra los cómics se centró sobre todo en la idea de que eran amorales, violentos e instigaban a la juventud a comportamientos ilícitos y libidinosos.

De acuerdo con el pensamiento de Wertham, las compañeras de *Wonder Woman* (las Amazonas) así como la propia princesa Diana, no eran sino “perversas y acérrimas bolleras”, aunque no existieran imágenes en las que mantuvieran relaciones sexuales entre ellas para apoyar sus afirmaciones.

No sucede así en otros casos de personajes femeninos, como *Batwoman*, quien se trata de una reconocida superheroína homosexual; o *The Silhouette* de los *Minutemen* (personajes que dan pie a la creación del grupo de héroes en *Watchmen*).

De este modo, la finalidad de esta intervención es hacer un repaso no sólo de algunas superheroínas representativas lésbicas, sino mostrar también el uso del lesbianismo como elemento acusador de falta de moral de las mismas y, por último, responder a la pregunta acerca de si la orientación sexual de los personajes del cómic es un elemento relevante de su caracterización o únicamente se trata de un rasgo más de su personalidad.

Palabras clave: sexualidad, héroe, cómic, homosexualidad, lesbianismo.

**LA REBELIÓN DISFÉMICA: PROCESOS DE DESTABUIZACIÓN DE LA VOZ *COÑO* EN
EL ARTIVISMO FEMINISTA**

Elena Beatriz Flores Gómez
Universidad Complutense de Madrid

El presente trabajo se basa en la destabuización de la voz disfémica *coño* a través del *artivismo* feminista actual. Este activismo artístico ha proliferado en los últimos tiempos gracias a los parámetros de la teoría *queer*, lo que ha provocado una apertura sociolingüística relevante.

Para hacer este estudio, en primer lugar, se introducirán las nociones sobre el artivismo para seguir con un estudio semántico diacrónico de la palabra en cuestión. Tras esto se trazará un corpus de aparición y se hablará del cambio de signo que se ha podido establecer, extrayendo las conclusiones que establecen una tendencia sociolingüísticamente masculinizante respecto a la concepción del lenguaje femenino que se tenía en épocas pasadas.

Palabras clave: Sociolingüística, Semántica diacrónica, feminismo, artivismo, interdicción lingüística.

Lenguas artificiales y universos femeninos

Carmen Galán Rodríguez
Universidad de Extremadura

Una lengua construida (conlang) es un diseño semiótico artificial pensado para satisfacer determinados objetivos que las lenguas naturales, constreñidas histórica y culturalmente, no pueden alcanzar. Algunas de estas creaciones han servido para expresar conceptos de difícil verbalización, como las lenguas filosóficas (XVII-XVIII); otras, para establecer vínculos entre los pueblos, como el esperanto y otras lenguas “naturalistas”. El siglo XX, por el contrario, parece haber relegado los sistemas artificiales al terreno de lo estético o al ámbito de los mundos imaginarios de la ciencia ficción. A menudo, este interés creativo se presenta como un sueño utópico de ciertos lunáticos, objeto de crítica o burla académica, por lo que tales proyectos se inscriben, en el mejor de los casos, en el incierto terreno de las “curiosidades lingüísticas”. Pero se obvia la pregunta fundamental sobre los motivos culturales o históricos que propician estas creaciones en determinadas épocas. Por otra parte, también es sorprendente que entre los cientos de creadores de lenguas la presencia femenina sea apenas perceptible. El propósito de este trabajo, pues, es dar a conocer algunos de los proyectos ideados específicamente por mujeres en los que –llevando al extremo la hipótesis sobre el determinismo lingüístico de Whorf– la lengua creada pretende recrear el punto de vista femenino sobre el mundo mediante un sistema conceptual y/o léxico propio, como ocurre en *El nombre del mundo es bosque* (1976), de Ursula K. Le Guin, *Lengua materna* (1984) de S. H. Elguin, o *Consecuencias naturales* (1994), de Elia Barceló. Aunque estos sistemas se materialicen solo en el ámbito de la ciencia ficción, las autoras han encontrado un espacio ideal para especular sobre un futuro distinto para las mujeres o presentar alternativas al mundo patriarcal y a los valores culturales y sexuales institucionalizados. De ahí el interés y el valor central de esta literatura “de margen”.

Palabras clave: historia de la lingüística; lenguas artificiales; visión del mundo; lenguas femeninas.

Bibliografía:

- Barceló, Elia (1994). *Consecuencias naturales*. Madrid: Miraguano.
- Elguin, Suzette H. (1989). *Lengua materna*. Barcelona: Ultramar.
- Le Guin, Ursula K. (2002). *El nombre del mundo es bosque*. Barcelona: Minotauro, 2002.

EL LÉXICO RELATIVO A LA MUJER EN LAS FUENTES LEXICOGRAFICAS MENORES: ORIGEN, EVOLUCIÓN Y TRATAMIENTO

M.^a Ángeles García Aranda
Universidad Complutense de Madrid

La presencia de la ideología en el diccionario no es una cuestión nueva en la metalexigrafía del español: Julio Casares en su *Introducción a la lexicografía moderna* (1950) o Manuel Seco en “La definición lexicográfica subjetiva: el *Diccionario de Domínguez*” (1987), por poner solo dos ejemplos, coinciden en señalar que “en su vida privada, en sus ratos de ocio, el redactor de un diccionario [dice Casares] puede escribir páginas coloristas, inventar arriesgadas metáforas, componer versos gongorinos o sentar plaza de humorista [...] pero todo esto deberá dejarlo en el guardarropa antes de entrar en la oficina lexicográfica” (1987: 165). Desde entonces, diversos trabajos se han ocupado de opiniones religiosas, filosóficas, políticas, sociales o morales que los autores de diccionarios plasman tanto en la macroestructura como en la microestructura de sus obras.

Y también se han ocupado de la presencia y tratamiento de la mujer en los diccionarios o bien para mostrar que “el diccionario, por su carácter de institución social, refleja, como si de un espejo se tratara, las actitudes y creencias que circulan entre los individuos de una comunidad hablante. Aunque hay que distinguir siempre entre la intención del lexicógrafo de imponer de manera sesgada una determinada ideología y los valores, sean estos positivos o negativos, que desarrollan las unidades léxicas, fruto de los avatares históricos y de los condicionantes sociales que acompañan la evolución de la lengua” (Azorín Fernández 2011: 114), o bien para evidenciar “cómo la constante evolución de la mujer y de los asuntos con ella relacionados en los últimos treinta años de la vida española tiene su reflejo fidedigno” en el diccionario, que es “en ocasiones, espejo y en otras guía de la sociedad española” (Forgas Berdet 2001).

La mayoría de estas páginas se han dedicado a señalar la presencia y el tratamiento de la mujer en el *Diccionario de la Lengua española* y en el *Diccionario Panhispánico de dudas* de la Real Academia Española, el *Diccionario de uso del español* de María Moliner, el *Diccionario Planeta de la lengua española usual* dirigido por F. Marsá, el *Diccionario Salamanca de la lengua española* dirigido por Juan Gutiérrez Cuadrado, en el *Diccionario del español actual* de Manuel, Olimpia de Andrés y Gabino Ramos, en los diccionarios escolares, en el *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española* de Manuel Seco, en el léxico andaluz, en los diccionarios SM, en los diccionarios L2, en los diccionarios de sinónimos, en el *Diccionario ideológico* de Julio Casares, en el *Vocabulario de refranes* de Correas o en el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias, esto es, abordan el tratamiento del léxico de la mujer en uno o varios diccionarios, pero siempre en un espacio de tiempo limitado.

En esta comunicación proponemos rastrear el origen, la evolución y el tratamiento que ha recibido el léxico de la mujer a lo largo del tiempo; para ello, se analizará su presencia en los repertorios léxicos temáticos u ordenados por ámbitos designativos compuestos en español desde finales de la Edad Media hasta el siglo XX, ya que en estas compilaciones siempre hay epígrafes sobre profesiones (*emperatriz, reina, mujer insigne, marquesa, el poeta hembra, bayladora, la mujer del sastre, la*

tejedora, la que vende golosinas, la hornera, la mayordoma, la que vende manzanas, la vendimiadora, la hechicera, la alcahueta, la mujer cantonera, , la comadre), oficios de la madre (engendrar, concebir, parir, purgación, parto, empreñar, antojos de cosas malas, esterilidad) y vestidos o atavíos de las mujeres (joyas, salserillas, espejo, cofia, capillejo, peyne, rueca, huso, bordadura de la saya), epígrafes que permiten reconstruir hoy el lugar de la mujer en la Lexicografía menor del español.

Bibliografía:

- Azorín Fernández, Dolores (2011). “Ideología y diccionario. La mujer en el imaginario social de la época a través del *Tesoro de la Lengua castellana o española* de Covarrubias”, *Académica. Boletín de la Real Academia Conquense de Artes y Letras*, 6, 111-129.
- Casares, Julio (1950). *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid.
- Forgas Berdet, Esther (2001). “Mujer y diccionario: lo femenino en los ejemplos lexicográficos”, *Hispanista*, II, 5.
<http://www.hispanista.com.br/revista/artigo48esp.htm>.
- Seco, Manuel (1987). “La definición lexicográfica subjetiva: el Diccionario de Domínguez”, en M. Seco, *Estudios de lexicografía española*, Madrid: Paraninfo, 165-177.

SUBVERSIÓN DE LOS TÓPICOS. LA PARODIA DE LA FIGURA FEMENINA EN LA EDAD MEDIA

María José García Rodríguez
Universidad de Murcia

El estudio de la dimensión femenina en el campo de la literatura ha suscitado en las últimas décadas un gran interés desde muy distintas perspectivas; ya sea la mujer como autora, como receptora o como elemento conformante de la obra, este reciente enfoque de análisis de la creación artística ha abierto nuevas vías de aproximación a la crítica y teoría literaria y lingüística. En este contexto, la Edad Media se nos revela como un periodo ciertamente significativo debido a la distancia que encontramos entre la situación sociológica y cultural de la mujer y su representación en el mundo del arte: la idealización de los personajes femeninos dentro de la poética trovadoresca, heredera de los tópicos literarios grecolatinos, contrasta con la imagen de la mujer en la sociedad del medievo. Así, el amor cortés construyó un mito literario en torno a la figura femenina plagado de imágenes, descripciones y comportamientos automatizados. La cristalización de estas fórmulas (y del propio código del amor cortés) pronto se evidenció gracias a la producción de textos paródicos, y son estos el principal objeto de estudio de esta propuesta. La parodia, siguiendo los términos de Genette, puede definirse como el intergénero en el que se subvierte uno o más hipotextos a partir de un hipertexto. En este sentido, encontramos hipotextos medievales (las producciones del amor cortés, principalmente) ridiculizados en distintos hipertextos que nos ofrecen una visión dialéctica y caricaturizada de la proyección de la mujer en la literatura de la época. Planteamos así un estudio de la figura femenina en la literatura medieval a partir de su parodización, tanto desde el punto de vista formal (especialmente en el plano lingüístico) como desde el análisis de los tópicos literarios en torno a ella.

Palabras clave: Parodia, mujer, desmitificación, femenino, caricatura.

¿FÓRMULAS FEMENINAS EN EL ESPAÑOL ACADÉMICO?

Marcos García Salido
Universidade da Coruña

El propósito de esta comunicación es investigar si el sexo del autor es determinante en la elección de las fórmulas presentes en el lenguaje académico. Recientemente, se ha venido comprobado que ciertas secuencias de palabras aparecen recurrentemente en las producciones lingüísticas. Entre este tipo de fórmulas de entre tres y seis palabras gráficas que en inglés se han venido denominando *lexical bundles* (vid. Biber et al. 2004) se dan subconjuntos asociados a determinadas variedades discursivas (Biber et al., 2004), otros permiten distinguir entre el nivel del competencia de los aprendices de una lengua extranjera con más precisión que rasgos gramaticales o vocabulario considerado de forma aislada (Paquot, 2015) y mediante ellas se puede incluso discriminar textos producidos por diferentes individuos (Spasova, 2009). Esta investigación pretende determinar si la distribución de este tipo de fórmulas es también el resultado de la variable sexo.

En sociolingüística se ha afirmado que mujeres y hombres presentan patrones de variación distintos y que, de manera general, son las mujeres quienes más rápido adoptan formas de prestigio y desechan formas estigmatizadas (Labov, 2001: 321). En español existen evidencias contradictorias con respecto a la diferente conducta lingüística de hombres y mujeres dependiendo del rasgo estudiado, si bien, la mayoría de estudios se centran en fenómenos fonéticos (vid. Holmquist, 2008 y referencias allí citadas). El estudio de la influencia del sexo en el léxico parece, pues, necesitado de una mayor atención. La atención en particular al discurso académico se justifica por el carácter prominente de las fórmulas en este género, previsiblemente más convencional que otros de estructura más libre.

Más concretamente, el trabajo abordará los siguientes aspectos:

- a.) ¿Existen fórmulas léxicas que presentan una distribución distinta dependiendo del sexo del autor del texto?
- b.) En caso de que sea así, ¿estas diferencias se verifican también en el discurso académico, previsiblemente más estereotipado que otro tipo de producciones?

Para dar respuesta a estas preguntas, se emplearán corpus pertenecientes al género académico que permitan extraer muestras representativas de mujeres y hombres, así como muestras de textos próximos a la conversación espontánea, que permitan un contraste con el género anterior.

Bibliografía:

- Biber, Douglas, Susan Conrad y Viviana Cortés (2004). "If you look at . . .": Lexical bundles in university teaching and textbooks. *Applied Linguistics*, 25, 371–405.
- Holmquist, Jonathan (2008). "Gender in Context: Features and Factors in Men's and Women's Speech in Rural Puerto Rico". En M. Westmoreland y J. A. Thomas (eds.), *Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics*, 17-35. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Labov, William (2001). *Principals of linguistic change: Social factors*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Paquot, Magali (2015). "Phraseological indices of writing proficiency at the B2 vs. C1 levels in an ESP learner corpus: Implications for language testing for academic purposes". *46th Conference of the Association of Language Testers in Europe (ALTE): The B2/C1 levels and language tests for academic purposes*, 8 de mayo de 2015, Bergen, Norway.
- Spassova, María S. (2009). El potencial discriminatorio de las secuencias de categorías gramaticales en la atribución forense de autoría de textos en español. Tesis doctoral. Universidad Pompeu Fabra, Barcelona.

LOS PERSONAJES FEMENINOS EN *ARRÁNCAME LA VIDA* Y *MAL DE AMORES* DE ÁNGELES MASTRETTA

Lidia Gómez Martínez
Universidade de Santiago de Compostela

A pesar de su abundante producción en el campo de la narrativa breve, Ángeles Mastretta ha publicado únicamente dos novelas: *Arráncame la vida* (1985) y *Mal de amores* (1996).

Consideradas como *bildungsroman*, *Arráncame la vida* y *Mal de amores* tienen varios puntos en común como es el hecho de estar situadas geográficamente en Puebla y temporalmente durante la Revolución Mexicana, pero también sus protagonistas Catalina y Emilia que, aunque en muchos sentidos opuestas, pueden considerarse mujeres subversivas que desafían no sólo las convenciones sociales sino el discurso patriarcal transmitido a través de sus parejas. La modalización narrativa de cada novela condiciona el análisis de sus personajes: así, la primera persona en *Arráncame la vida* hace de Catalina el único personaje femenino analizable en profundidad, mientras que la tercera persona de *Mal de amores*, abre el círculo y nos permite analizar no sólo a Emilia sino también a su madre Josefa y a su tía Milagros. En el primer caso, podemos estudiar la evolución de Catalina como mujer y también las relaciones que mantiene con los hombres de su vida (su padre, su marido y su amante), mientras que respecto de *Mal de amores*, resulta más productivo oponer a los tres personajes femeninos más relevantes con el resto de mujeres presentes en la novela.

Una vez analizados las mujeres de las novelas de Mastretta, observamos que la intención de la autora es desafiar la versión oficial de la historia, realizando una revisión desde el punto de vista de la mujer, cuyo rol en la Revolución mina la dominación machista en la sociedad mexicana. Además, la *escasez* de mujeres monógamas en las novelas hace pensar en un intento de equiparar la representación de las mujeres adúlteras, tradicionalmente retratadas de manera negativa, con la visión más amable de los hombres infieles.

En definitiva, el carácter transgresor de Mastretta no se realiza únicamente a través de sus personajes sino también en su escritura pues, además de valerse de técnicas como el humor o la ironía, difiere de los escritores que han retratado a mujeres rebeldes porque no impone castigos a los comportamientos subversivos de sus personajes.

Palabras clave: Mujeres, transgresión, Revolución Mexicana, novela, ironía.

**ESTUDIO DE LAS INTERRUPCIONES PRODUCIDAS EN LA TERTULIA PERIODÍSTICA DE
TEMA POLÍTICO, ATENDIENDO A LA VARIABLE ‘SEXO DE LOS
INTERLOCUTORES’**

Marina González Sanz
Universidad de Granada

Dentro del amplio campo de estudio de las diferencias lingüísticas entre el habla de hombres y mujeres, son muchas las investigaciones realizadas en torno a la manifestación de cortesía verbal atendiendo al factor sexo del hablante (Silva-Corvalán, 1988). En esta ocasión nos centramos en el caso específico de la interrupción, fenómeno sobre el que los estudios iniciales parecieron confirmar el estereotipo, vigente en las culturas occidentales, que consiste en afirmar que las mujeres hablan en exceso, y que los hombres las interrumpen (Tannen 1994; García Mouton 1999). El trabajo fundador de esta tesis fue realizado por West y Zimmerman (1975), línea que fue continuada por numerosos estudios, que concluyen que, efectivamente, los hombres interrumpen más a sus interlocutoras que las hablantes de sexo femenino a los hablantes masculinos (Brooks 1982). Una de las explicaciones aducidas radica en la concepción negativa que tienen las mujeres de la interrupción, que conlleva una clara violación de las normas interaccionales, diferente a la tolerancia que parecen mostrar los hablantes masculinos (Bresnahan, M. y Cai, D., 1996: 185-186). Sin embargo, estos análisis parecen no atender a las diferencias que se producen en contextos comunicativos específicos, donde los datos apuntan a conclusiones contrarias (Cestero Mancera, 2007).

Así las cosas, en este trabajo pretendemos mostrar la correlación que se establece entre la realización de interrupciones descorteses en la interacción y los factores *rol* y *sexo del hablante* en un tipo discursivo específico: la tertulia periodística de tema político, donde se produce una autodeterminación más o menos libre del turno de habla. En última instancia, comprobaremos si, como ocurre en otros contextos de comunicación, en las tertulias también se producen más interrupciones procedentes de los interlocutores masculinos. Asimismo, hemos incluido en el análisis la variable *sexo del interlocutor*, para observar si, como parece ocurrir en otras situaciones de comunicación, las mujeres son más interrumpidas por sus interlocutores que los hombres.

Palabras clave: interrupción, tertulia política, sistema de alternancia de turnos, análisis del discurso, discurso mediático.

Bibliografía:

- Bresnahan, Mary y Deborah A. Cai (1996) “Gender and Agression in the Recognition of Interruption”, *Discourse Processes* 21:2, 171-189.
- Brooks, Virginia R. (1982). “Sex Differences in Student Dominance Behavior in Female and Male Professor’s Classrooms”, *Sex Roles* 8, 683-690.
- Cestero Mancera, Ana María (2007). “Cooperación en la conversación: estrategias estructurales características de las mujeres”, *LinRed. Lingüística en la red*, V.
- García Mouton, Pilar (1999). *Cómo hablan las mujeres*, Madrid: Arco/Libros.

- Silva-Corvalán, Carmen (1988). *Sociolingüística: teoría y análisis*, Madrid: Alhambra.
- Tannen, Deborah (1994). "Interpreting Interruption in Conversation", en D. Tannen (ed.), *Gender and Discourse*, Oxford: Oxford University Press, 63-90.
- Thorne, Barrie y Nancy Henley (eds.) (1975). *Language and sex: Deference and Dominance*, Rowley, Mass: Newbury House.
- West, Candace y Dean H. Zimmerman (1975). "Sex Roles, Interruptions and Silences in Conversation" en B. Thorne y N. Henley (eds.), 105-129.

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS Y DISCURSIVOS DE LAS NOTICIAS SOBRE VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES: EL CASO DE *EL IMPARCIAL* (MADRID, 1867-1933)

Silvia Hurtado González
Universidad de Valladolid

En este estudio se lleva a cabo un análisis lingüístico y discursivo de las noticias sobre casos de violencia contra las mujeres en *El Imparcial* (1867-1933), uno de los periódicos madrileños de tirada nacional más representativos e influyentes de su época. El objetivo de este trabajo es mostrar cómo se transmite este tipo de noticias sobre malos tratos en los momentos en que la prensa se constituye en un factor primordial no solo del cambio social y cultural, sino también de la consolidación y difusión de modelos lingüísticos. Al margen de los datos cuantitativos sobre la representación mediática de la mujer en este tipo de noticias durante el período acotado para este estudio, el análisis es también cualitativo. Así, con los instrumentos metodológicos que proporciona el Análisis del Discurso, se exponen tanto los marcos predominantes como los mecanismos o estrategias utilizados en dicha representación, lo que puede resultar muy útil para identificar los principales cambios y avances experimentados en el tratamiento mediático de la agresión a la mujer.

Palabras clave: análisis lingüístico, discurso, violencia, prensa, mujer.

LA NUEVA EXPERIENCIA NARRATIVA FEMENINA EN MARRUECOS: UNA REBELIÓN EN TODA REGLA

Khadija Karzazi
Universidad Hassan II de Casablanca

A lo largo de las últimas décadas, los medios literarios se han enriquecido con el nacimiento de una nueva ola de escritoras marroquíes que cultivan el género narrativo en lengua árabe, explorando nuevas temáticas e innovadoras técnicas narrativas.

Cabe añadir que el mérito de este nutrido grupo de escritoras se debe a su osadía en abordar unos puntos muy sensibles de la cultura islámica sacudiendo de este modo a la sociedad e invitándola a la reflexión y al debate. Entre estos temas podríamos subrayar: la sexualidad femenina, la prostitución, el lesbianismo, la marginalidad, entre otros.

La comunicación que cuento con ofrecer pretende verter luz sobre lo más relevante de esta experiencia tanto a nivel temático como formal, logrando así hacer al público español en particular y al universal en general, partícipe de esta experiencia insólita en el mundo literario árabe.

Palabras clave: literatura femenina- narrativa marroquí-narrativa en lengua árabe.

FEMINIDAD, CORPOREIDAD Y EMOCIONES EN LA NOVELA DE ADOLESCENCIA ALEMANA

Isabella Leibrandt
Universidad de Navarra

Con el ejemplo de varias novelas de adolescencia actuales alemanas quiero presentar cómo se construyen y modelan las imágenes femeninas actuales. Las preguntas de investigación son las siguientes: ¿qué tipo de autoimágenes de las adolescentes transmiten las protagonistas? ¿De qué forma influyen las emociones (miedos, agresividad, falta de autoestima) en su comportamiento?

Las protagonistas hacen ver que el camino hacia la edad adulta consiste en pasar por un proceso complejo de la auto-búsqueda, en el cual la autorrealización y la identidad no se llevan a cabo de forma armoniosa sino en confrontación con las autoridades y realidades del entorno. La autorrealización no es experimentada como una fuerza formativa sino vivida en oposición a las normas sociales, los roles y valores existentes o en el distanciamiento crítico de ellos. Esta autorrealización femenina actual implica disputas conflictivas que a veces conducen inevitablemente a la rotura de las figuras. Posiblemente los textos transmiten a la vez un desarrollo cultural global que se caracteriza por la falta de puntos de referencia sólidos: desde la pérdida de la realidad, la ausencia de un sentido, de roles tradicionales y figuras de modelo que permitían antes una formación de la identidad. En cambio, se perciben una sensación de vacío y una búsqueda continua de otras realidades, lugares y relaciones. Predominan las experiencias físicas y emocionales de malestar, enfermedad, hambre, dolor y heridas, o sensaciones de soledad, también de tristeza y rabia, que al final culminan en percepciones negativas del propio cuerpo. Por lo tanto, este estado intermedio precario de la adolescencia femenina es acompañado por unas condiciones caóticas y un comportamiento típico del ‘probarse a sí mismo’ a través de excesos. Por otro lado una tendencia a la auto-exaltación busca compensar las incertidumbres que acompañan a los procesos físicos y mentales de estos cambios. Así detectamos una búsqueda de una nueva identidad femenina y su rol social. Muchos de los problemas a los que se deben enfrentar las protagonistas adolescentes resultan por lo tanto del colapso de la autoridad social y familiar; en las narraciones nos encontramos con una familia en estado de desintegración y disfuncionalidad. Así observamos una búsqueda de identidad sin terminar y un carácter de juego experimental propios de la vida post-moderna actual.

Palabras clave: adolescencia, identidad, feminidad, autorrealización, corporeidad.

CAMINOS DE IDA Y VUELTA EN LAS MUJERES DEL FÉNIX DE LOS INGENIOS

Ismael López Martín
Universidad de Extremadura

En varias de sus obras, el polifacético autor barroco Lope Félix de Vega Carpio asumió diferentes propuestas de tratamiento de la mujer, que responden a modelos teóricos muy asentados en la tradición literaria, unos, y que rompen con esos moldes, otros. Pero entre ellos se sitúan otros personajes del sexo femenino que cumplen unas funciones que habitualmente no se les designaban, y que configuran caracteres muy diferentes. Lope es capaz de crear distintas visiones de las mujeres en sus obras, algunas de ellas se convierten en verdaderos alegatos feministas o, en el peor de los casos, defienden el honor de las damas.

A través de los textos hemos podido inferir algunas de las características que definen y enfrentan los modelos de mujeres que el Fénix emplea en algunas de sus obras. Y se trata de obras conocidas. Así, comedias como *La serrana de La Vera*, *Los comendadores de Córdoba* o *Fuente Ovejuna* presentan tipos femeninos muy alejados de aquellos que sistematizaban los caracteres básicos de la dama del teatro áureo. *La serrana de La Vera* es una comedia donde una protagonista adquiere tintes de “galán” impetuoso y asesino, y su comportamiento es criticado por ello. *Los comendadores de Córdoba* presenta una mujer adúltera, en nada parecida a la que encontramos en *El ejemplo de casadas y prueba de la paciencia*. Diferente por defender su dignidad es la Laurencia de *Fuente Ovejuna* o la calculadora condesa de Belflor de *El perro del hortelano*. Y en una misma obra, diferentes son las dos hermanas de *La dama boba*.

En el caso de la obra poética de Lope, el amor neoplatónico y petrarquista de algunas de las composiciones de las primeras etapas del Fénix muestran una dama idealizada y con características propias de la tradición renacentista europea. Sin embargo, ya en el primer tercio del siglo XVII, el autor sitúa en el plano contrario a esa dama destinataria del amor del yo lírico, y lo leemos en las *Rimas humanas y divinas del licenciado Tomé de Burguillos*.

En definitiva, se trata de mostrar y comparar distintos casos en los que Lope da a sus personajes femeninos una vivacidad a veces muy alejada de los encorsetados clichés que la tradición otorgaba a las mujeres en la literatura.

Palabras clave: Lope de Vega, teatro barroco, poesía barroca, mujeres, renovación.

**LA MUJER COMO TENTACIÓN: A PROPÓSITO DE LAS SERRANAS Y LA
MORALIDAD DEL *LIBRO DE BUEN AMOR***

Pedro Mármol Ávila
Universidad Autónoma de Madrid

El episodio de las serranas del *Libro de buen amor* reviste una importancia nuclear en el mensaje moral que se puede extraer de la obra. Caracterizado por la búsqueda puramente erótica de la mujer, el protagonista, Juan Ruiz, se topa con continuos reveses. Sin embargo, el aparente logro de alcanzar una sexualidad plena con las serranas implica, paradójicamente, que su fracaso queda reforzado. La culminación carnal con las serranas, mostradas como seres monstruosos de acuerdo con los patrones medievales, parece insistir, así, de forma definitiva en cómo la búsqueda puramente erótica solo puede derivar en la frustración personal, con todo el valor moral que carga este mensaje. Se trata de una lectura que detectamos en el sustrato de numerosas aproximaciones al *Libro de buen amor*, pero que no ha sido desarrollada de manera uniforme ni, mucho menos, engastando el episodio en la dinámica de la obra. Nosotros la retomamos para insertar este pasaje en una lectura moralizante del *Libro de buen amor*, con el cual llamamos la atención sobre las serranas como personajes esenciales en el entramado narrativo del libro de Juan Ruiz y, por supuesto, en su sentido.

Palabras clave: *Libro de buen amor*, Juan Ruiz, serranas, sexualidad, moral.

DOCUMENTOS ESCRITOS POR MUJERES: UN ANÁLISIS TEXTUAL BAJO LA PERSPECTIVA DEL ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

María Isabel Martínez Mira
Universidad de Mary Washington

A lo largo de la historia, las mujeres han conseguido logros importantes en lo que se refiere al reconocimiento de sus derechos y funciones en la sociedad; sin embargo, esto no ha ocurrido de forma similar y/o paralela a los logros, beneficios y favorecimiento en la jerarquía social de los hombres, especialmente en lo que se refiere a la consecución y desempeño de puestos/circunstancias de poder, donde se han visto claramente favorecidos. Desde una perspectiva histórica, esta diferencia jerárquica se ha podido observar en todas las esferas/ámbitos de la sociedad y, por lo tanto, se ha reflejado en diferentes manifestaciones discursivas que han sido estudiadas convenientemente. Por ejemplo, en su discusión del término “violencia simbólica” (esto es, “la imposición sutil de sistemas de significado que legitiman y por lo tanto consolidan estructuras de desigualdad” (Wacquant 1998:217; traducción propia), Bourdieu discute el ejemplo de la dominación masculina y lo considera como un claro paradigma de este término.

Las diferencias jerárquicas que propician dicha “violencia” pueden estudiarse como resultado de la relación entre el “habitus”, es decir, la (re)producción de estructuras y prácticas sociales que se perpetúan/han perpetuado a través del tiempo, y el “campo”, un espacio en el que “las bases de la identidad y jerarquía se discuten constantemente” (Wacquant 1998:221; traducción propia). Con estos dos conceptos presentados por Bourdieu, el análisis de los discursos masculino y femenino nos ofrece una visión de gran valor para entender cómo hombres y mujeres usan diferentes estrategias discursivas para expresarse y así perpetuar jerarquías/estatus social/relaciones de poder o, en algunas ocasiones, desafiarlas o subvertirlas.

Los postulados de Bourdieu, así como las bases del Análisis Crítico del Discursos (ACD) nos permiten centrarnos “en las maneras en las que las estructuras discursivas representan, confirman, legitiman, reproducen o desafían las relaciones de poder y dominancia en la sociedad (van Dijk 1993b). En esta presentación, por lo tanto, planteo usar los postulados del Análisis Crítico del Discurso (tal y como aparece definido por Fairclough and Wodak 1997) y la dicotomía del “habitus/campo” de Bourdieu con el fin de analizar estructuras lingüísticas concretas de las que se valen las mujeres en documentos escritos por ellas (mayoritariamente testamentos) para expresar relaciones de poder y, posteriormente, compararlos con documentos similares escritos por hombres. El objetivo es comprobar cómo las mujeres hacen uso del lenguaje en un “campo” específico (esto es, los documentos analizados) para (re)definir relaciones de género, culturales y de poder, qué estrategias utilizan para presentarse ante la sociedad, negociar su imagen pública y obtener “capital simbólico”, tal y como lo define Bourdieu y, finalmente, si dichas estrategias discursivas desafían la jerarquía de poder y dominancia masculina en un intento de resistirse a la desigualdad o si reproducen y/o perpetúan prácticas sociales anteriores.

Palabras clave: Mujer, jerarquía, estrategias discursivas, poder.

Bibliografía:

- Fairclough, Norman. L. y Ruth Wodak (1997). "Critical discourse analysis". En T. A. van Dijk (ed.), *Discourse Studies. A Multidisciplinary Introduction*, 2. *Discourse as Social Interaction*, London: Sage, 258-284.
- Van Dijk, Teun A. (1993). Principles of critical discourse analysis. *Discourse and Society* 4(2), 249-83.
- _____ (2000). "El discurso como interacción en la sociedad". En Van Dijk, T. (Ed.), *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II: Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa Editorial, 19-66.
- Wacquant, Loïc (1998). "Pierre Bourdieu". En R. Stones (ed.), *Key sociological thinkers*. London: Macmillan Press, 215-229.

**ALGUNOS PARALELISMOS EN LA SUBVERSIÓN DE LO FEMENINO EN CRISTÓBAL
DE CASTILLEJO Y JOSÉ SARAMAGO: UN DIÁLOGO INUSITADO ENTRE LAS *COPLAS A LA
CORTESÍA* Y EL *ENSAYO SOBRE LA CEGUERA***

María del Rosario Martínez Navarro e Igor Furão
Universidad de Sevilla / Universidade de Lisboa

En la siguiente comunicación se exploran dos obras en las que se expresa una representación compleja y subversiva común de lo femenino: las *Coplas a la Cortesía*, del poeta renacentista Cristóbal de Castillejo y el *Ensayo sobre la Ceguera*, de José Saramago.

A pesar de las evidentes diferencias de contexto histórico y de tradición literaria nacional entre una y otra, y aunque no parece que haya puntos de contacto entre los dos autores o un reconocimiento explícito por parte de Saramago de haber leído la obra de Castillejo, nótese que, en lugar de limitar los personajes femeninos protagonistas a representaciones simbólicas que reproducen los modelos de conducta de la corte española áurea y de la sociedad portuguesa del siglo XX, respectivamente, se utilizan mutuamente de una forma subversiva, estableciendo un reto y una crítica a la rigidez de las construcciones sociales de género.

Considerando las similares estrategias literarias percibidas para la representación de lo femenino entre dos obras que de otra manera difícilmente se relacionarían, en nuestra presentación abordaremos particularmente la relación entre el personaje de la Cortesía de las *Coplas* y la lúcida esposa del médico del *Ensayo*. Ambas representan figuras que exponen irónicamente la podredumbre del código ético que los otros personajes acatan, lo que refleja los vicios y la doble moralidad de las sociedades española y portuguesa en las que estos dos escritores vivieron. Se propone, por tanto, una reflexión sobre los paralelos universos alegóricos femeninos de ambas obras, a través de una metodología comparatista con la que se analizarán estas dos mujeres que socavan y dan una vuelta de tuerca más a los *topoi* tradicionales mediante recursos retórico-estilísticos como la ironía o la metáfora y distintos motivos comunes, entre ellos, la locura, la ceguera o la prostitución.

Se tratará, además, de rastrear posibles huellas de Castillejo en las representaciones de la “fémina insurgente” en la obra elegida del escritor portugués, sin dejar de proyectar una mirada contemporánea sobre la creación del personaje femenino por parte del humanista salmantino.

Estimamos que el examinar el modo en que estas manifestaciones femeninas aluden a conflictos sociales específicos de la vida cortesana aurisecular, así como a los potenciales problemas del capitalismo moderno, ayuda a una mejor comprensión de por qué estos autores las eligieron para criticar y enfrentarse a sus respectivos tiempos.

Palabras clave: Castillejo, *Coplas a la Cortesía*, *Ensayo sobre la Ceguera*, Saramago, subversión.

EN CONTRA DE UNA HISTORIA SIN MUJERES. *O retrato da Sibila*, DE VANESA SOTELO, HOMENAJE LITERARIO A MARUJA MALLO

Mónica Molanes Rial
Universidade de Vigo

O retrato da Sibila es el texto dramático con el que Vanesa Sotelo participó en el año 2015 en la segunda edición de *365 Woman a Year*. Este proyecto de dramaturgia, de carácter internacional, ha conseguido reunir a varios centenares de dramaturgas de todo el mundo con el propósito común de escribir trescientas sesenta y cinco obras al año sobre mujeres destacadas de la historia. El objetivo que persigue el proyecto es doble: por una parte, recordar, a través de la literatura, a esas mujeres que el relato oficial de la historia ha condenado a la invisibilidad o al olvido; y, por otra, promover el trabajo de las dramaturgas como respuesta a la escasa presencia femenina que se constata en la escena teatral actual.

O retrato da Sibila de Vanesa Sotelo, una de las voces más consolidadas de la dramaturgia emergente en España, recupera la figura de la pintora gallega Maruja Mallo. En este trabajo se estudiará de qué manera se construye la imagen de una mujer que desafió las encorsetadas normas sociales de su tiempo mediante el ejercicio pleno de su libertad.

Palabras clave: Drama, memoria, mujer, Maruja Mallo, Vanesa Sotelo.

EL SINCRETISMO INTERCULTURAL EN LA LITERATURA POPULAR: UNA PROPUESTA DE GÉNERO

Eva Morón Olivares
Anna M. Devís Arbona
Universitat de València

El presente trabajo parte de la consideración que la literatura popular favorece el conocimiento de las raíces, la historia y los símbolos que constituyen la identidad de cualquier cultura o nación. En anteriores estudios hemos abordado la importancia de la educación literaria en general y de la literatura popular en particular como instrumento de acercamiento entre los pueblos al establecer los referentes comunes entre varias culturas (Devís, 2013; Devís y Chireac, 2015). Investigaciones anteriores (Rodríguez Almodóvar, 2009; Morote, 2010) consideran que existe una especie de imaginario colectivo que franquea el espacio y el tiempo y que implica la presencia de elementos comunes en cuantas manifestaciones de la literatura popular hayan sido consideradas.

En la línea de este razonamiento nos planteamos analizar la figura de los personajes femeninos en una muestra de cuentos populares recogidos en diversos lugares de los actuales estados de Haití y República Dominicana con el objetivo de discernir hasta qué punto la función social de la mujer ha estado mediatizada por el sustrato de las culturas precolombinas, por la repoblación africana o por la colonización europea.

Así pues, los objetivos planteados son:

-Analizar la importancia de la literatura popular como exponente de la cultura a la que pertenece.

-Valorar la función social de la mujer en la muestra de cuentos populares considerados.

-Establecer los referentes comunes, presentes en la literatura popular, entre varias culturas.

Las hipótesis de investigación planteadas nos permitirán obtener conclusiones relativas a la similitud general de los personajes femeninos respecto de los homólogos de diversas culturas europeas como las presentes en el estado español. Sin embargo, en algunas ocasiones, el sincretismo entre la cultura precolombina, la repoblación africana y la colonizadora se decanta hacia las más ancestrales al comprobar el predominio de la mujer en ejercicio de poder y que mantenía bajo su mando la gestión de la comunidad. La perspectiva de género planteada nos sugerirá, pues, que tal vez la actual desigualdad entre hombres y mujeres, tan generalizada en América Latina, sea producto de la herencia colonizadora.

Palabras clave: literatura popular, sincretismo intercultural, personajes femeninos, funciones sociales, perspectiva de género.

LA MUJER ARISTÓCRATA Y BURGUESA DE FINALES DEL SIGLO XIX EN LAS ESCENAS DE JACINTO BENAVENTE

Diana Muela Bermejo
Universidad San Jorge

Se propone un análisis de la visión de la mujer de clase alta de finales del siglo XIX a través de las escenas publicadas en la prensa por Jacinto Benavente, que no han sido analizadas hasta el momento. Este análisis se enmarcará, a su vez, en la propia trayectoria del Benavente periodista, desde su papel en *El Globo* como Micifuf hasta su sección fija “De sobremesa” en *El Imparcial*, pasando por la dirección de *La Vida Literaria*, la redacción de *Madrid Cómico* y su colaboración en otras revistas y periódicos finiseculares.

La obra de Jacinto Benavente es especialmente rica en personajes femeninos de gran complejidad psicológica, que experimentan una evolución paralela a las diferentes propuestas estéticas por las que navegó el dramaturgo madrileño a lo largo de su carrera literaria.

En los últimos años del siglo XIX, con la proliferación de los relatos breves y escenas sueltas publicadas en la prensa, la mujer cobró un papel fundamental al mismo tiempo como protagonista y como lectora, especialmente en las clases burguesa y aristocrática. Benavente se hizo eco de esta moda en revistas como *Blanco y Negro*, *Juan Rana*, *La Vida Literaria*, *Madrid Cómico*, etc., donde publicó una serie de escenas sueltas y cuadros dramáticos, algunos de imitación francesa, donde presentó una variedad de problemáticas que atañían al matrimonio, la infidelidad, la maternidad, la autonomía, la superficialidad, etc. de los diversos caracteres femeninos finiseculares. Por ello, reflejaron no sólo la actitud de la mujer en una época en la que alcanzó un gran protagonismo literario, sino también la visión que de ellas se tenía en el ámbito familiar y en el social, no siempre compatibles.

Con el paso de los años, Benavente trasladó temas e ideas presentes en estas escenas sueltas a sus comedias y dramas representados en los escenarios, en los que el favor del público femenino resultaba fundamental, como consta en la recepción de su obra en la prensa de las primeras décadas del siglo XX. La mujer se convirtió, así, en el pilar de muchas de sus obras breves y extensas, por lo que merece una atención crítica detallada acorde con los análisis historicistas de la sociedad de la época.

Palabras clave: mujer, Benavente, Fin de Siglo, burguesía, aristocracia.

**UNA REIVINDICACIÓN LITERARIA DE LA MATERNIDAD COMO RASGO
FEMINISTA: MARÍA TERESA LEÓN**

Irene Muñoz Cerezo
Universidad Complutense de Madrid

Dentro de la construcción de la identidad femenina y de la reivindicación de la misma por parte de la escritora María Teresa León, en este trabajo desgajaré un aspecto fundamental: la maternidad, que en su obra tiene especial relevancia porque revela aspectos fundamentales de su concepto de feminidad y que, además, forma parte de su planteamiento feminista. Para analizar la importancia de la maternidad en la obra literaria de María Teresa León, partiré de sus ideas vitales para alumbrar sus textos literarios y rescatar de ellos un elemento clave de la narrativa de esta autora. De este modo, trazaré una perspectiva de cómo aparece la maternidad en ella y de la importancia que cobra el tema en su producción literaria.

Destacaré la abundancia en sus obras de mujeres sin hijos que viven la ausencia de estos como una circunstancia tormentosa. Además, expondré cómo la maternidad frustrada aparece inexorablemente ligada a la infelicidad del matrimonio como dos términos íntimamente imbricados. Con todo, mostraré que lo que María Teresa León reivindica en sus cuentos es la libertad de la mujer para amar, como madre y como esposa, ya que la libertad de la mujer debe darse en todos los ámbitos, incluida la decisión sobre la maternidad. Así, la maternidad aparece como un acto de realización personal y, más aún, como un acto de libertad.

En definitiva, me propongo demostrar que la maternidad puede considerarse un tema fundamental, e incluso *el* tema fundamental, en la construcción de la identidad femenina y en la producción literaria de esta autora. Asimismo, mostraré cómo María Teresa León expone la maternidad como un elemento clave en su perspectiva feminista y no como un elemento opresor si se accede a ella desde la libertad, defendiendo el patrón de mujer madre como mujer liberada y, sobre todo, reivindicando la maternidad para dignificar la figura de la madre, relegada por la sociedad a un papel subalterno.

Palabras clave: identidad femenina, feminismo, mujer, maternidad, escritoras del 27.

LA PERFORMATIVIDAD DE GÉNERO EN EL MOVIMIENTO *RADICAL SELF-LOVE* DESDE EL ANÁLISIS CRÍTICO DEL DISCURSO

Marta Muñoz Ramal
Universidad de Alcalá de Henares

En las últimas décadas, numerosos lingüistas han prestado atención al estudio de la mujer y su representación en el mundo actual. Basándose en conceptos abstractos como qué entendemos por género, un amplio número de estudios se han centrado en la identidad de la mujer y su construcción a través del lenguaje. Así, autoras como Tannen (1990) y Talbot (1998) han trabajado cómo hablan las mujeres, mientras que otras como Gill (2006) han trabajado cómo la lengua es utilizada para dirigirse a las mujeres, especialmente en los medios de comunicación. Y es precisamente esta representación de la mujer en los medios el punto de partida del presente estudio.

Hasta ahora, la representación y los estándares creados para la mujer en los medios de comunicación han sido considerablemente reducidos. Acomodan casi exclusivamente a una mujer de apariencia joven, delgada y guapa quien debe usar su dinero para cambiar cualquier aspecto de su cuerpo o de su vida con tal de adecuarse a unas normas. Sin embargo, inmersos en una cultura postfeminista (Gill, 2007), una gran cantidad de movimientos independientes basados en el ‘amor propio’ (*self-love*) se están abriendo camino en nuestra sociedad. Gala Darling y su *Radical Self Love* (Darling, 2016) es uno de los más influyentes. Su creadora aboga por el foco positivo y constante en una misma (*self*). Al igual que los ideales postfeministas, la feminidad es celebrada sin miedo y el cuerpo puede ser alterado siempre y cuando atienda a nuestros propios deseos.

Para llevar a cabo este estudio, he seleccionado varios reportajes escritos por la autora del movimiento *Radical Self Love* desde 2010 hasta el presente. Dichos artículos serán analizados desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso basándome en la performatividad de género de Judith Butler (Morrish, 2002). De este modo, dirijo mi atención a los siguientes objetivos: (1) cómo la teoría de la performatividad de Butler se aplica al movimiento *Radical Self Love*, (2) qué tipo de identidad se crea y (3) cómo es construida a través del lenguaje. Tras cumplir con dichos objetivos, establezco que, en el caso de los movimientos de ‘amor propio’ (*self-love*), la performatividad del género femenino es creada con el uso de un discurso particular que se dirige y anima a las lectoras a actuar o interpretar (*perform*) su propia identidad con base a la aceptación de una misma y en la consideración exacerbada, positiva y narcisista de su propia concepción.

Palabras clave: Lengua y género, Lengua e identidad, Performatividad, Análisis Crítico del Discurso.

Bibliografía:

- Darling, Gala (2006-2016). *Gala Darling: Adorn Yourself, Adore your Life*.
<http://galadarling.com/>
- Gill, Rosalind (2006). *Gender and the Media*. Cambridge: Polity Press.

- _____ (2007). "Postfeminist media culture: elements of a sensibility". *European journal of cultural studies*, 10:2, 147-166.
- Morrish, Elizabeth (2002). "The case of the indefinite pronoun: Discourse and the concealment of lesbian identity in class". *Gender Identity and Discourse Analysis*, 177-193.
- Talbot, Mary (1998). *Language and Gender*. Cambridge: Polity Press.
- Tannen, Deborah (1990). *You Just Don't Understand*. USA: Ballantine Books.

DEL MITO ROMÁNTICO AL MITO OBRERO: LAS CIGARRERAS EN LA LITERATURA DE LOS SIGLOS XIX Y XX

Jesús Murillo Sagredo
Universidad de La Rioja

La importancia social y económica del colectivo femenino en las plantas fabriles de la Tabacalera en España se remonta casi a sus inicios en el siglo XVIII. Este sector económico, puntero en desarrollo de la industria española, tuvo en las mujeres su mano de obra hasta bien entrado el siglo XX.

La sucesiva creación de diferentes centros tabaqueros (Cádiz, Sevilla, Coruña, Logroño, Santander, Alicante...) supone, sobre todo durante el siglo XIX, una eclosión cultural que no solo se manifiesta en el folclore, en la pintura o en la música, sino también en la literatura. A este respecto centraremos nuestra comunicación, donde trataremos de repasar las coordinadas literarias que hablan de las cigarreras.

Indudablemente, el punto de partida será la *Carmen* de Prosper Mérimée, el mito romántico por excelencia, desde donde continuaremos por la literatura de viajes de autores europeos decimonónicos como Jules Claretie, Vilhelm Löwinstein, Richard Ford, Edmondo de Amicis o Pierre Louys. Todos ellos, de una u otra forma, van a seguir ahondando en el mito literario de la *femme fatale* Carmen.

Asimismo, y centrados en la literatura hispánica, nos encontramos con obras que nos dan referencias concretas a este mundo de las cigarreras y que nos hacen vislumbrar un cambio en este mito femenino hacia condiciones sociales y obreras. Nos referimos a títulos como *La hermana San Sulpicio*, de Armando Palacio Valdés o *La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán, que recogen ese ambiente de incipiente mecanización de las fábricas españolas volviendo la vista hacia un cambio social de las cigarreras, que también se plasma en la prensa de principios del siglo XX.

Palabras clave: cigarreras, mujer, literatura, mito, imagen.

LA CONSTRUCCIÓN DEL PERSONAJE FEMENINO A TRAVÉS DEL LENGUAJE GESTUAL EN LAS NOVELAS DE GALDÓS

Guadalupe Nieto Caballero
Universidad de Extremadura

Entre las ventajas que ofrecen los estudios de estilística de corpus destaca su capacidad para abordar aspectos literarios desde un punto de vista cuantitativo. Las herramientas con que trabaja esta disciplina permiten identificar patrones textuales estilísticamente destacados de los que no siempre el lector es consciente, pero que sin duda contribuyen a forjar la idiosincrasia de un personaje, de un momento o de un lugar. En esta comunicación se explora, a partir de un estudio de corpus, el lenguaje gestual en las novelas de Benito Pérez Galdós y, de manera más concreta, los patrones a los que recurre el novelista para trazar la personalidad de los personajes femeninos. Para ello se extraerán y analizarán construcciones de al menos cinco palabras (*clusters*), empleadas de manera sistemática, y que contengan algunas de las siguientes partes del cuerpo: cabeza, hombros, espalda, ojos o manos. Este recurso de caracterización ya ha sido analizado de forma metódica en otros autores como Dickens (Mahlberg, 2013) o Jane Austen (Fischer-Starcke, 2010). En este estudio se abordará la totalidad de la obra en prosa de Galdós (ca. 6,2 millones de palabras). Los textos que manejamos han sido descargados del repositorio del Centro Virtual Cervantes y se han procesado con *Wordsmith Tools 6* (Scott, 2013).

Entre los ejemplos de nuestro estudio se encuentra la expresión “el pañuelo a los ojos”, asociada fundamentalmente al habla de personajes femeninos y empleada normalmente en momentos dialógicos para profundizar en la tristeza de estos:

(1) La despedida fue tiernísima. María Cristina tan pronto se llevaba *el pañuelo a los ojos*, como saludaba a la multitud agitándolo, sin poder decir más palabra que adiós, adiós...

(*Montes de Oca*, capítulo 9)

(2) ELECTRA. Mi madre es para mí un recuerdo vago, dulcísimo; una imagen que nunca me abandona... Viva la guardo en mi corazón, que no es todavía más que una gran memoria, y en esta gran memoria la están buscando siempre mis ojos ansiosos de verla. ¡Pobre madre mía! (*Se lleva el pañuelo a los ojos. CUESTA suspira*). Dígame, Don Leonardo: cuando trataba usted a mi madre ¿era yo muy chiquitita?

(Electra, acto I, escena VIII)

Otra construcción que analizaremos es la de “decir que sí con la cabeza” en *Fortunata y Jacinta*, asociada en buena parte de los casos a Fortunata, y que sirve para reforzar el carácter sumiso de la joven:

(3) Fortunata *dijo que sí con la cabeza*, y sus miradas daban a entender que aquel perdón era de los fáciles, porque el amor andaba de por medio.

(*Fortunata y Jacinta*, parte III, capítulo XIV)

En definitiva, como se verá, los retratos femeninos de la extensa galería de personajes galdosianos están perfectamente logrados y definidos. El lenguaje gestual, analizado desde la perspectiva de la estilística de corpus, permitirá establecer

diferencias entre hombres y mujeres o entre mujeres burguesas y proletarias y permitirá entender el carácter sumiso o altivo de unas y otras.

Palabras clave: Galdós, mujer, lenguaje gestual, estilística, corpus.

Bibliografía:

Mahlberg, Michaela (2013). *Corpus Stylistics and Dickens's Fiction*. New York/London: Routledge.

Fischer-Starcke, Bettina (2010). *Corpus Linguistics in Literary Analysis: Jane Austen and her Contemporaries*. London: Continuum.

Scott, Mike (2013). *WordSmith Tools. Version 6*. Oxford. Oxford University Press.

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantets. (s.f.). Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/> (consultado por última vez el 2 de abril de 2016).

HEATHER TIENE 25 AÑOS. MADRES Y FAMILIAS EN LA LITERATURA PARA PRIMEROS LECTORES (1990-2015)¹

Miquel A. Oltra Albiach
Rosa Pardo Coy
Universitat de València

En 1989 se publicaba la primera edición de *Heather has two mommies*, considerada la primera obra infantil de temática lésbica de gran difusión. En España fue traducida en 2003 bajo el título *Paula tiene dos mamás*. En los 25 años que han transcurrido, hemos asistido a diversos cambios legislativos y sociales que han propiciado la generalización de este tipo de literatura, si bien en la mayoría de los casos, limitada a determinados ámbitos familiares y educativos. Por otro lado, la intención inicial de las autoras (proporcionar a los hijos e hijas de mujeres lesbianas cuentos con referentes positivos de sus propios modelos familiares) se ha ido complementando con otras publicaciones destinadas al conjunto de la población infantil desde una perspectiva inclusiva y normalizadora. Pretendemos en este trabajo trazar una panorámica de los álbumes ilustrados publicados en España durante este período de tiempo, analizando las estructuras familiares que se presentan, los roles de cada miembro, la representación a través de las ilustraciones y los tipos de narración, así como su calidad literaria, con el objeto de establecer conclusiones sobre la evolución y los cambios que ha experimentado con el transcurso del tiempo, así como en lo que respecta a su situación actual.

Palabras clave: LIJ, género, diversidad, estructuras familiares, didáctica de la literatura.

¹ Esta comunicación forma parte del proyecto I+D “Imágenes literarias de la diversidad: ciudadanía e identidad a través de la educación lectora y literaria” (GV 2015/050) financiado por la Conselleria d’Educació, Investigació, Cultura i Esports de la Generalitat Valenciana.

REIVINDICACIÓN DE LOS MONSTRUOS FEMENINOS EN LA OBRA DE PILAR PEDRAZA

Valeria Palmieri
Università di Cagliari

Pilar Pedraza es una autora de relatos fantásticos, considerada por algunos “dama oscura” de la literatura contemporánea española. Como la cultura literaria se ha venido fundando en la total confianza falocéntrica de la razón, su corte estilístico se polariza en la relación con el otro. Al hombre, que se presenta en la producción de Pedraza como esperanzado en su potencial racional, hipercrítico hacia lo diferente y, por lo tanto, demasiado convencido de las capacidades de la lógica, puntualmente se le opone una mujer que no respeta sus expectativas y ataca con ferocidad sus certezas.

A sus protagonistas femeninas les guían las pasiones, mientras intentan esconder a primera vista una condición monstruosa que las apartaría de los demás. No obstante, no consiguen adecuarse a un entorno que les resulta hostil, subrayando así la dicotomía entre la esfera masculina racional y la abyecta femenina, descrita como amenazante, histérica y mortal.

A través del discurso ficticio, las mujeres encuentran su reivindicación social, al tiempo que el elemento fantástico sirve para recrear nuevas condiciones entre los dos opuestos. Las palabras aportan un efecto de renacimiento en muchos personajes, que se transforman y adquieren nuevas semblanzas, aunque no siempre positivas.

Palabras clave: Monstruos femeninos, mujeres salvajes, metamorfosis, estudios de género, literatura fantástica.

**LA MODERNIZACIÓN DE LA IMAGEN DE LA MUJER EN LA LITERATURA INFANTIL.
MODELOS FEMENINOS EN LA LITERATURA INFANTIL DE LA EDAD DE PLATA
(1898-1936)**

Begoña Regueiro Salgado
Universidad Complutense de Madrid

Los años finales del siglo XIX y los primeros del siglo XX constituyen el marco de entrada de la modernidad a algunos sectores de la sociedad española: coches, rascacielos, deportes...pero también la irrupción de un nuevo concepto de la mujer que se va filtrando en los textos de los autores, y sobre todo, autoras de la época.

Como señala Teresa Colomer, la literatura infantil es uno de los mejores espacios para comprobar los avances de una sociedad, pues prestamos especial atención a los modelos que ofrecemos a nuestros niños. Por eso, lo que me propongo en este estudio es analizar cómo van variando los modelos femeninos que aparecen en la literatura infantil de la Edad de Plata desde las niñas de comportamiento supuestamente modélico, hasta las niñas que subvierten los patrones de comportamiento del “ángel del hogar” para convertirse en modelos de mujeres independientes a partir del análisis de obras de algunas autoras significativas, como Julia de Asensi, Magdalena Fuentes, Rosario de Acuña, Magda Donato, Carmen Conde, Sofía Casanova, Sara Insúa etc. y a partir de textos publicados en uno de los semanarios infantiles más emblemáticos de la época, “Pinocho”.

Palabras clave: Literatura infantil, Edad de Plata, Mujer moderna, Modernidad, Semanario infantil Pinocho.

DESMITIFICACIÓN DE LA BELLA DURMIENTE: SEXUALIDAD Y VAMPIRISMO EN EL CUENTO DE HADAS DE ANGELA CARTER “THE LADY OF THE HOUSE OF LOVE”

Nerea Riobó Pérez
Universidad de Santiago de Compostela

El propósito de este trabajo es analizar la caracterización de la protagonista femenina en el relato corto de Angela Carter “The Lady of the House of Love”, compilado en su colección de relatos *The Bloody Chamber and Other Stories* (1979). Este relato es una reescritura postmodernista del cuento de hadas “La Bella Durmiente del Bosque” (Fernández, 1998), cuyos orígenes se remontan a la época clásica griega y tiene un especial arraigo en la Europa medieval.

Mi objetivo principal es examinar los procesos mediante los cuales la autora cuestiona los roles de género tradicionalmente establecidos en los cuentos de hadas (Tatar, 2014). Partiendo de esta premisa, el artículo analiza cómo Carter diluye los roles de género tradicionales con la finalidad de presentar a un personaje femenino que cuestiona modelos patriarcales de subjetividad femenina al estar caracterizada por la fuerza, agresividad, sexualidad y poder de su condición de vampiresa (Sceats, 2001), atributos tradicionalmente asociados a la representación de la masculinidad en la cultura patriarcal. Sin embargo, la protagonista no reconoce en sí misma los mencionados atributos y abraza un ideal patriarcal de amor romántico que significará su propia destrucción. Para lograr esta subversión de papeles, Carter utiliza la tradición gótica (Rodríguez-Salas, 2008) y la metamorfosis (Sousa, 2012) como estrategias narrativas, y nos muestra una inversión de la figura de la dama durmiente, transformando así a la protagonista en una vampiresa sexualmente activa, atrapada en una herencia inmortal que no desea. Para llevar a cabo esta argumentación, mi análisis del relato de Carter se basa en trabajos relevantes sobre la ficción de Angela Carter y su relación con los estudios de género, gótico y cuentos de hadas.

Finalmente, y a modo de conclusión, mi trabajo pretende demostrar como Carter imbuye de carácter subversivo y deconstructivo a esta reescritura del cuento tradicional de hadas “La Bella Durmiente” (Karjalainen, 2010), advirtiendo de los peligros de la asimilación de los deseos socialmente proyectados en las mujeres.

Palabras Clave: Angela Carter, cuentos de hadas, vampiresa, roles de género, sexualidad.

Bibliografía:

Bettelheim, Bruno (1991). *The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales*. London: Penguin Books.

Carter, Angela (1996). *Burning your Boats. Collected Short Stories*, London: Vintage.

Fernández Rodríguez, Carolina (1998). *La Bella Durmiente, a través de la historia*. [Oviedo]: Universidad de Oviedo, Servicio de Publicaciones, D.L.

Karjalainen, Annette (2010). *Deconstructing Sleeping Beauty - Angela Carter and Écriture Feminine*. Södertörn University:

<http://sh.diva-portal.org/smash/get/diva2:325398/FULLTEXT01.pdf>

- Melton, J. Gordon (1994). *The Vampire Book: the Encyclopedia of the Undead*. Detroit: Visible Ink, cop.
- Rodríguez-Salas, Gerardo (2008). ‘Femininity and Vampirism as a Close Circuit: “The Lady of the House of Love” by Angela Carter’. *Estudios de Mujeres: Sites of Female Terror. En torno a la mujer y el terror* (Vol.VI). En Ana Antón-Pacheco et al. (eds.). Navarra: Editorial Aranzadi, 121- 128.
- Sceats, Sarah (2001). “Oral Sex: Vampiric Transgression and the Writing of Angela Carter” en *Tulsa Studies in Women's Literature*, 20:1, 107-121.
- Sousa, Carvahlo Fernanda (2012). “Breaking Codes of Sexuality: Angela Carter’s Vampire Women”. Portal de Periódicos da Faculdade de Letras. <<http://www.periodicos.lettras.ufmg.br/index.php/emtese/article/view/3530/348>
- Tatar, Maria. “Show and Tell: Sleeping Beauty as Verbal Icon and Seductive Story”. *Marvels & Tales: Journal of Fairy-Tale Studies*, 28:1, Wayne State University Press: Detroit, 142–158.

RECURSOS LITERARIOS EN EL TEATRO FEMENINO DEL SIGLO XVII PARA REIVINDICAR UNA IMAGEN DIFERENTE DE LA MUJER

M. José Rodríguez Campillo
M. Dolores Jiménez López
Universitat Rovira i Virgili

En este trabajo, nos ocupamos de la imagen de la mujer y de su proyección en la literatura de los Siglos de Oro. En concreto, nos centramos en los estereotipos femeninos difundidos a través del teatro escrito por mujeres en esa época.

Aunque los estudios que se han realizado sobre la imagen de la mujer en la literatura de los Siglos de Oro son numerosos, predominan aquellos que analizan los estereotipos que los escritores han ofrecido sobre el género femenino. Por el contrario, en este trabajo, nos proponemos analizar los diferentes recursos literarios utilizados por las dramaturgas del siglo XVII para proyectar en sus obras una imagen diferente de la mujer. Frente a los estereotipos y roles de género que colocan a las mujeres en una posición de desventaja con respecto a los hombres, las escritoras del XVII reivindican, a través de sus obras, nuevos roles de género con el objetivo de eliminar la discriminación por razón de sexo.

Elegimos el teatro porque es, de todos los géneros literarios que se dieron en España durante los Siglos de Oro, el de más éxito y porque actúa como un fiel reflejo de la realidad social del momento. Nos decantamos por el teatro femenino porque, aunque conocemos una parte muy reducida de las obras escritas por mujeres en los Siglos de Oro, la investigación ha proporcionado datos suficientes para poder afirmar que el número de dramaturgas en esa época debió ser importante y que contribuyeron a la formación y enriquecimiento de la dramaturgia del momento.

De la nómina de dramaturgas de los Siglos de Oro, para realizar nuestro análisis, hemos elegido solo a aquellas que escribieron en el siglo XVII y, dentro de ese grupo, a las que se decantaron por la comedia al más puro estilo lopesco. Hemos descartado a las autoras religiosas porque, dada la índole del género dramático religioso y el público a quien iba dirigido, determinadas cuestiones referentes a las mujeres no se podían plantear.

Nuestro objetivo es mostrar cómo las dramaturgas del XVII están dispuestas a romper con los estereotipos femeninos que sus colegas escritores difunden a través de sus obras y para ello recurren a distintas herramientas literarias que van desde el *disfraz varonil* hasta la *captatio benevolentiae*, pasando por el *metateatro*, los *títulos* de las obras o los *personajes* de las comedias.

Frente a una mujer sensible, inferior al hombre, dependiente de él, ligada al ámbito de lo familiar y a lo afectivo, las dramaturgas reivindican una imagen de mujer fuerte, activa, valiente, enérgica, conquistadora, constante, libre, no supeditada al varón, dispuesta a vencer cualquier obstáculo, capaz de solucionar sola sus problemas y, en definitiva, decidida a romper con los convencionalismos a los que nos tenían acostumbrados los dramaturgos del momento.

Palabras clave: estereotipos femeninos, teatro, Siglos de Oro, escritura femenina.

LA MONJA ALFÉREZ EN CHILE: CONSTRUCCIÓN DE UN PERSONAJE A TRAVÉS DE LOS DOCUMENTOS HISTÓRICOS Y FICCIONALES

Davinia Rodríguez Ortega
Universidad Pública de Navarra

Catalina de Erauso, nacida en San Sebastián en 1585, tomó los hábitos a la edad de cuatro años en 1589, cuando pasó a formar parte de la comunidad de Santa María la Antigua. Sin embargo, en su adolescencia se escapa del convento para iniciar una vida llena de aventuras, primero en la península y después en las Indias, pasando por Nueva España, Perú o Chile. En este último, se cuenta que formó parte del ejército en la Guerra del Arauco, junto a su hermano don Miguel de Erauso, quien no la reconoció a pesar de vivir en la misma casa, por asemejarse en físico a un varón. Tras una breve vuelta a España, regresa México, donde fallece.

Las peripecias de la llamada “monja alférez” se recogen en el documento histórico más importante del momento del país andino, *Historia general del Reino de Chile*, hecho que dota a las aventuras de cierta autoridad y rigor; pero, además, los testimonios nos llegan por otras vías: relaciones de sucesos (dos ejemplos diferentes, unos publicados en Madrid, otros en México) aportando perspectivas complementarias sobre lo que ocurrió en verdad. Del mismo modo, la propia Catalina nos ofrece su (“supuesta”) autobiografía cuyo título es *Historia de la monja alférez. Catalina de Erauso*, que completará el panorama retórico sobre su persona aportado desde la disciplina histórica. Por último, su vida y viajes han sido abordados desde la ficción, a través de la comedia de Juan Pérez de Montalbán, titulada *La monja alférez*; este texto recrea los sucesos acaecidos en la vida de Catalina en Chile durante la primera jornada, aportando varias especificidades respecto a los otros textos analizados. Por tanto, es posible afirmar que los documentos que atestiguan la vida y periplo de Catalina de Erauso en América son diversos y de discordante índole, lo que tiene como consecuencia una riqueza pero también mayor complejidad al recrear qué fue “exactamente” lo que le sucedió y protagonizó esta monja. Mi intención no es exhaustiva, sino que el trabajo de investigación se centrará en tratar de dilucidar el papel de Catalina durante la guerra chilena y el modo en que se ha construido un personaje y cómo puede diferir de la persona, a través de los documentos de carácter histórico y ficcional que se han conservado.

Palabras clave: Catalina de Erauso, Diego de Rosales, Guerra del Arauco, Chile, Siglo de Oro, Retórica.

LA REVISIÓN POSMODERNA DEL CUENTO CLÁSICO INFANTIL: UN PUNTO DE VISTA FEMENINO

Eva Rodríguez Cárdenas
Universidad de La Rioja

Los mitos, las leyendas y los cuentos de hadas han constituido una parte esencial de nuestras vidas desde tiempos inmemoriales. Estas historias tienen como objetivo explicar el mundo que nos rodea, nuestra cultura y nuestra sociedad. Las reinvencciones posmodernas contemporáneas de estas historias se consideran un género femenino, ya que la mayor parte de esta producción es obra de mujeres: Angela Carter, Margaret Atwood, Jeanette Winterson, etc. Como respuestas a la tradición literaria, institucionalizada principalmente por los hombres, estas revisiones de los cuento clásicos tienen un tono feminista y abordan problemas actuales tales como la lucha de la mujer contra las ideologías dominantes y la imagen estereotipada de la feminidad asociada al atractivo físico y a la domesticidad.

Sin embargo, podemos encontrar varios autores masculinos que también han producido nuevas versiones de estas narrativas clásicas y que han contribuido al género del cuento de hadas postmoderno sin perder ese tono de reivindicación. Un ejemplo relevante es el autor británico Neil Gaiman, cuyas historias y cuentos protagonizados por mujeres hablan de liberación y metamorfosis a la vez que rompen con los modelos narrativos clásicos. Una de sus revisiones posmodernas más recientes es *La joven durmiente y el huso*, un cuento ilustrado por Chris Riddell. Esta historia toma elementos de “Blancanieves” y “La bella durmiente” para crear así una narración que al lector le resulta familiar en un principio pero que, a medida que se va desarrollando, demuestra ser mucho más compleja e innovadora. En esta reinvencción nadie espera que aparezca un noble príncipe montado en su fiel corcel y dispuesto a arreglar las cosas, sino que, ante los primeros signos de peligro, la joven reina y protagonista del cuento parte en un peligroso viaje para rescatar a la princesa de un reino vecino. Para ello tendrá que posponer su boda, enfrentarse a magia negra e, incluso, despertar a la princesa con un beso.

Palabras clave: Posmodernismo, cuento de hadas, revisión, literatura infantil, figura de la mujer.

EL HABLA FEMENINA EN LAS NOVELAS DE CHARLES DICKENS: UN ESTUDIO DE CORPUS

Pablo Ruano
Universidad de Extremadura

En esta comunicación se presentan los resultados de un estudio sobre la proyección del habla de los personajes de sexo femenino en la producción literaria de Charles Dickens. De forma más concreta, se analizará cómo la voz de las mujeres dickensianas se proyecta a través de verbos de comunicación asociados exclusivamente a ellas. Para ello se ha adoptado un enfoque de estilística de corpus, que ha permitido identificar, gracias al uso del software de concordancias WordSmith Tools 7 (Scott 2016), un total de 17 021 realizaciones textuales de 131 verbos de comunicación distintos en las catorce novelas completas del autor victoriano (c. 3,8 millones de palabras). La comunicación se articulará en torno a tres bloques fundamentales. En primer lugar, se explicará la metodología que se ha empleado para localizar y extraer los verbos que posteriormente se analizan. En segundo lugar, se presentarán los resultados obtenidos y se establecerá una distinción entre aquellos verbos empleados indistintamente con personajes de ambos géneros, los que únicamente se asocian al habla de hombres y, por último, los que solo introducen el discurso de mujeres.

Finalmente, en el tercer bloque de la comunicación se analizarán, de forma detenida, los dieciocho verbos que Dickens emplea para introducir el habla de mujeres en exclusiva: *announce, beg, breath, chatter, coax, enquire, giggle, hurry, languish, lisp, mourn, pout, proclaim, promise, recollect, recommence, screech* y *superadd*. Como se podrá comprobar, en el uso de estos verbos se advierte un componente caracterizador que ayuda a construir el género femenino en el universo ficticio dickensiano, lo que servirá para demostrar, en el marco de la producción del autor inglés, que “(l)anguage is not merely a reflection of gender, but a way of shaping it” (Culpeper, 2001: 12). Por último, y para reforzar el valor estilístico de los verbos de comunicación en la construcción del habla de los personajes femeninos, se analizarán todos los ejemplos localizados en una novela: *Hard Times*. Este título servirá para ilustrar la dicotomía que existe hombres y mujeres en lo que al uso de verbos de comunicación se refiere. Como se verá, esta oposición discursiva sirve para retratar al género masculino como el sexo más vociferante, con tonos estruendosos y de muchos decibelios, mientras que en la voz de las mujeres se advierte un cariz más tenue y una propensión al sollozo y al suspiro. El análisis, en suma, servirá para demostrar la condición dickensiana tan típicamente victoriana, sometida a los estereotipos de su tiempo y dominada, en términos de verbos de comunicación, por un uso muy marcado según el sexo de los personajes.

Palabras clave: Dickens, estilística de corpus, discurso femenino, verbos de comunicación, caracterización.

Bibliografía:

- Culpeper, Jonathan (2001). *Language and Characterisation: People in Plays and Other Texts*. Harlow: Longman.
- Scott, Mike (2016). *WordSmith Tools Manual. Version 7*. Liverpool: Lexical Analysis Software.

ENSEÑANZA DE ESPAÑOL Y MUJER

Carmen María Sánchez Morillas e Inmaculada de Jesús Arboleda Guirao
*Universidad de Sevilla / Centro Universitario de la Defensa, Academia General
del Aire (San Javier, Murcia)*

En la enseñanza de una lengua se transmiten ideas sobre la cultura que está asociada a ese idioma. Estas mismas ideas pueden ser germen de pensamientos que, incluidos en diversas perspectivas científicas, derivan en otros planteamientos de estudio como -en nuestro caso- los de Género.

En los Estudios de Género existe ya una trayectoria de estudio y análisis consolidada sobre la imagen de la mujer en los manuales escolares del siglo XX (Guerra, 1996; Gómez-Ferrer, 1996), pero no lo es tanto en los manuales y materiales empleados en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Anteriormente, ya se han realizado estudios sobre el papel de la mujer en los manuales de español (Galiano, 1993; De Santiago, 2009) o que han abordado el estereotipo femenino en ellos (Robles, 2005; Ferrer, 2012); estos y otros estudios apuntan a un concepto negativo o nulo de la presencia de la mujer en la comunidad hablante de español. Otros estudios analizan la imagen de la mujer hispanoamericana en los manuales de ELE (Soler-Espiauba, 2009; Bravo, 2014).

En nuestro estudio pretendemos realizar un repaso bibliográfico, a estas y otras fuentes, que presentan un estudio crítico sobre el concepto de “mujer” en los materiales de enseñanza del español. Asimismo, deseamos añadir un análisis sobre los nuevos materiales que se están diseñando en el área de la enseñanza del español en el ámbito de la red pública de internet: nos referimos a aquellos materiales libres, creados por profesores de ELE, que reflejan un cambio de actitud hacia la imagen de la mujer (ProfedeELE o TodoELE). En última instancia, nuestro texto pretende ser un punto de inflexión sobre dicho campo de estudio, además de ser una aportación firme a los Estudios de Género en relación a la enseñanza de idiomas y de la transmisión de la imagen de la mujer en la cultura del español.

Palabras clave: Mujer, enseñanza, español como lengua extranjera, estereotipo, feminismo.

Bibliografía:

- Bravo García, Eva M., Emilio Gallardo Saborido, Inmaculada Santos de la Rosa y Antonio Gutiérrez (2014). *Investigaciones sobre la enseñanza del español y su cultura en contextos de inmigración*. Helsinki / Sevilla: Universidad de Helsinki-Universidad de Sevilla.
- De Santiago Guervós, Javier (2009). "La discriminación de los manuales de ELE: un periodo crítico". *MarcoELE: Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, 8.
- Ferrer Suso, Albert (2012). *La coeducación en manuales de ELE para niñas y niños. Un estudio sobre sexismo en tres manuales*. Barcelona: Universidad de Barcelona.

- Galiano Sierra, Isabel María (1993). "La mujer en los manuales de español para extranjeros". En S. Montesa Peydró y A. Garrido Moraga (eds.), *Actas del tercer congreso nacional de ASELE. El español como lengua extranjera: De la teoría al aula*. Málaga: ASELE, 119-136.
- Gómez-Ferrer Morant, Guadalupe (1996). "El trabajo doméstico en los manuales escolares. Contribución al conocimiento de las mentalidades de las clases medias". En M. Ortega y M. J. Matilla (eds.), *El trabajo de las mujeres, siglos XVI-XX*, 195-206. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Guerra Pérez, María Isabel (1996). "La mujer en los manuales de Ciencias Sociales, Geografía e Historia del segundo ciclo de la ESO". *Iber: Didáctica de las ciencias sociales, geografía e historia*, 7, 15-24.
- Robles Fernández, María Goretty (2005). *La mujer en los manuales de español como lengua extranjera*. (Tesina del I Máster Universitario de Enseñanza del Español como Segunda Lengua Directora: Dolores Soler-Espiaubua) UNED. Recuperado en <http://goo.gl/Jn9AG2>
- Soler-Espiauba, Dolores (2009). *Los contenidos culturales en la enseñanza del español 2/L*. Alicante: Universidad de Alicante. Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura.

Webgrafía

- TodoELE.net (2016). Recuperado de todoele.net
- ProfedeELE (2016). Recuperado de profedele.es

BUSCANDO EL MODO PROPIO. LA IDENTIDAD FEMENINA EN CARMEN MARTÍN GAITE

Raquel Sánchez Reizábal
UNAM

La presente propuesta de comunicación gira en torno a la construcción de la identidad femenina en la obra ensayística de Carmen Martín Gaité, a partir del análisis de algunos de sus textos más representativos como son: *La búsqueda de interlocutor*, *Usos amorosos del dieciocho en España*, *Usos amorosos de postguerra española*, *El cuento de nunca acabar* y *Desde la ventana*. Para lograr este cometido es fundamental abordarlo desde los temas que para la autora fueron claves en el desarrollo del ser femenino como son la soledad, la narración, la escritura, la libertad y el amor que sirven, a su vez, de variables en el ejercicio de presentar la evolución del pensamiento feminista de la escritora salmantina.

Por un lado, la dicotomía entre el ser interior y el ser exterior se plantea como el problema principal de la construcción identitaria del ser humano, si bien Carmen Martín Gaité la centrará en el caso específico de la mujer, en la que la metáfora del espacio será el recurso literario más recurrente y clarificador para representarla.

Por otro lado, la escritura es la “verdadera cura” de Carmen Martín Gaité. Frente a la ansiedad provocada por la lucha entre las imposiciones sociales de la imagen femenina y las propias, por cuestiones amorosas, o por el miedo que genera estar sola; la autora propone la transformación de la vivencia en un relato que la dote de orden y, en consecuencia, de sentido. Es decir, convertirla en narración.

De esta manera, la figura del interlocutor/a funciona como eje central desde el cual gira toda la poética de Carmen Martín Gaité que, en palabras de Domingo Ródenas, es definida como comunicativa; siendo una misma el primer referente de oyente satisfactorio y exigente que tienen las mujeres.

En definitiva, es una tarea que únicamente puede llevarse a cabo en soledad y en la que es necesario el autoconocimiento en profundidad que permite la toma de conciencia y la reflexión a través de la acción libre y creativa de las palabras.

Palabras clave: mujer, escritura, identidad, interlocutor, Carmen Martín Gaité.

LA MUJER MODERNA EN EL TEATRO DE MARÍA DE LA O LEJÁRRAGA

Carlos Sánchez Díaz-Aldagalán

Universidad de La Rioja/ Instituto de Estudios Riojanos

En la producción teatral de la escritora riojana María de la O Lejárraga, firmada por su colaborador y marido Gregorio Martínez Sierra, los personajes femeninos cobran un gran protagonismo, algo inusual tanto en el teatro como en la literatura de la época en general. Dentro del amplio abanico de tipologías femeninas que esta autora presenta en su obra, destacan las mujeres modernas que presenta en obras como *El palacio triste* (1911), *Mamá* (1912), *Sueño de una noche de agosto* (1918), *El corazón ciego* (1919), *Cada uno y su vida* (1924) o *Seamos felices* (1929). Se trata de mujeres que poseen una personalidad fuerte y una manera de entender su condición de mujer distinta a la que imperaba a principios del siglo XX. Estos personajes reivindican su independencia con respecto al hombre y luchan por una mayor presencia en la sociedad, sobre todo en lo que se refiere al ámbito laboral, ya que algunas de ellas defienden sus aptitudes para ejercer una profesión. También esa transgresión de las normas sociales se traslada igualmente a la vida personal de las protagonistas de esas obras, pues no se someten a la autoridad masculina y toman sus propias decisiones sin tener en cuenta la opinión de los hombres de la familia. Esta manera de comportarse provoca que las obras de Lejárraga se centren en los conflictos que se producen entre sus protagonistas y los personajes masculinos, normalmente caracterizados con una ideología mucho más conservadora. Asimismo, esta dramaturgia contrapone a esas mujeres transgresoras con personajes femeninos muy conservadores. En definitiva, lo que hace esta autora es plasmar en sus creaciones literarias el conflicto que se vivía en los inicios del siglo XX con respecto a cuál debía ser el papel de la mujer en la sociedad.

Palabras clave: María de la O Lejárraga, mujer moderna, transgresión, teatro, literatura.

**¿QUÉ ES LA MAGA?: LA CREACIÓN DE UN ARQUETIPO FEMENINO SURREALISTA
EN «RAYUELA»**

María Sánchez Cabrera
Universidad Autónoma de Madrid

La representación de la mujer en literatura vehicula los atributos que un movimiento artístico concreto ha propuesto como metas de su quehacer. Así, la mujer como objeto representado se convierte en un orbe en el que verter un determinado sistema de creencias y expectativas. El creador, al escoger un vehículo para su expresión, escoge también una musa que amalgame ese conjunto de ideales que su sociedad, o el grupo humano con el que se identifique, ha querido llamar “absolutos” o “universales”. A los ojos de Horacio Oliveira, protagonista de *Rayuela* (Julio Cortázar, 1963), la Maga se convierte por este mecanismo en una concreción de los atributos que el Surrealismo dio al arte. En la ponencia demostraremos esta tesis a la luz del personaje de la Maga y su filiación con las propuestas estéticas surrealistas, de las que Cortázar se demostró deudor en múltiples ocasiones.

Palabras clave: *Representación, musa, Surrealismo, Maga, Rayuela.*

INNOVACIONES PARATEXTUALES EN LA PRODUCCIÓN LITERARIA DE AMPARO CONDE

Elia Saneleuterio
Anna Devís
Universitat de València

Nuestra aportación introduce la figura y las características de la obra de la escritora alcarreña Amparo Conde, compuesta y difundida en su mayoría en ámbitos literarios valencianos. Asimismo, destacamos los aspectos innovadores en el contexto, y remitimos especialmente a los elementos paratextuales.

Nuestros objetivos se concretan en tres: mostrar la obra condiana; analizar los aspectos innovadores de su aportación artístico-literaria; valorar la presencia significativa de los elementos paratextuales en su obra.

Esperamos aportar a la comunidad científica el conocimiento y la valoración de la obra de una escritora invisibilizada, tanto por las circunstancias políticas e históricas, que explican las características de su producción, como por su condición de mujer.

Palabras clave: paratextos; innovaciones; escritura femenina; visibilización.

LA ICONOGRAFÍA FEMENINA EN LOS SIGLOS DE ORO Y LA EDAD DE PLATA EXPLICACIONES A TRAVÉS DE LITERATURA, PINTURA E HISTORIA

Rocío Santiago Nogales
UNED

Todas esas bellezas que se encuentran en la primavera de la vida y a quienes se advierte constantemente en los Siglos de Oro que deben aprovechar el momento comparten algo muy concreto: tez blanca y cabellos dorados. Indagando un poco más, di con muchas otras composiciones del mismo período, pero que ya se alejaban del tópico *carpe diem*, incluso del soneto como estrofa; bien para expresar amor, para ensalzar la belleza femenina o para describir a alguna dama. Y otra vez todas, absolutamente todas, encajaban perfectamente en metáforas tipo “cabellos de oro”. Es más, si hacemos un repaso por los más sonados nombres del Siglo de Oro español, descubrimos que las musas de Garcilaso, las de Herrera, las quevedescas y gongorinas, incluso las de Calderón, dejan que el sol se refleje en su pelo. Todas son hermosas, todas son jóvenes, todas delicadas y con una piel clara y sedosa. Idealizadas, por supuesto. La mayoría de las mujeres españolas que habitaron estas tierras en los siglos XV, XVI o XVII, tendrían el cabello oscuro, además de que pasaban la mayor parte de la jornada trabajando al sol, de modo que su piel también se oscurecería. Las altas cunas se guardaban del sol, pero también se contaban con los dedos. Sin embargo, el privilegio de nacer en el seno de la alta sociedad no llevaba aparejada una melena de “oro bruñido”.

Pues bien, con esta intervención pretendo exponer las razones que llevaron a la Literatura Española a recrear esos cánones de belleza una y otra vez, plagando la lírica áurea de muchas delicadas, rubias y pálidas, a las que seguramente no conocieron nuestras más ilustres plumas. Todo ello, manteniendo un diálogo interdisciplinar literario-pictórico, ejemplificando con cuadros (que se proyectarán) las coincidencias estéticas, y viajando, espacio y temporalmente, para lograr un acercamiento comparatista.

En definitiva, se trata de un planteamiento diacrónico, que pasa por la Antigüedad Clásica, la lírica popular que acompañaba a la vida cotidiana, la austeridad medieval represora de las pasiones y la Italia de grandes hombres como Dante, Petrarca y Botticelli, cuyas percepciones personales marcaron el proceder de tantos. Todas estas manifestaciones son los elementos agregados que dieron como resultado el canon de los Siglos de Oro.

Igualmente, daré un imprescindible salto hacia delante para tratar el mismo tema en la Edad de Plata. Sin embargo, lo más relevante es que las rubias son sustituidas por morenas pasionales, existiendo un porqué para este cambio tan brusco.

Y, al final de todo ese análisis, dejaré de manifiesto unas curiosas conclusiones que nos harán reflexionar sobre la estética femenina a lo largo de la Historia, la Literatura y la Pintura, la percepción del amor en función de los rasgos físicos y las consecuencias e influencias que el pasado puede llegar a reflejar en la cultura.

Palabras clave: Siglos de Oro, Edad de Plata, cabello, rubias, morenas.

A VUELTAS CON LAS RESPUESTAS DE SOR JUANA (1682 Y 1693)

María Cristina Simón Ruiz
Universidad Nacional Autónoma de México

La vida y la obra de Sor Juana Inés de la Cruz son cruciales en la historia novohispana del siglo XVII. Ella, junto a contemporáneos como don Carlos de Sigüenza y Góngora, sentaron las bases de la definición identitaria novohispana – contestataria y patriótica– frente a la Península.

Además, paralelamente, Sor Juana cimentó las bases de una nueva definición femenina al dibujarse a sí misma como mujer, como monja, como criolla novohispana con una nueva voz, con la cual confronta la idea generalizada sobre la naturaleza y el rol femeninos.

Es sobre esta segunda definición sobre la que tratará esta participación. Para ello, pondré a dialogar un par de documentos sorjuaninos en los cuales el discurso acuñado por la jerónima es una confrontación a la misoginia y a la soberbia del poder imperante en el siglo XVII; mediante el uso de la lengua, con todas las posibilidades retóricas de la misma y dentro del marco de la más pura ortodoxia, ella construye esa voz propia con la que polemiza, confronta y redefine el papel femenino.

El primero de los escritos, fechado en 1682, es la carta que le envía a su confesor, el sacerdote jesuita Antonio Núñez de Miranda, para expulsarlo de su tutela espiritual.

El segundo, once años después (1693), es la célebre respuesta a Manuel Fernández de Santa Cruz, obispo de Puebla, la embozada Sor Filotea, para precisar cierto encargo – la *Carta atenagórica* (1690), inocente disquisición teológica en la que Sor Juana disienta de la opinión del sacerdote jesuita Antonio Viera sobre cuál era la mayor fineza de Cristo – que éste le hace y del que luego se deshace.

Palabras clave: identidad femenina, voz literaria, confrontación al discurso oficial, propuesta.

DEL CUENTO MISÓGINO A LA CANCIÓN SUBVERSIVA: LENGUAJE Y PODER EN LAS NANAS DE AMANTE

Iria Sobrino Freire
Patricia Carballal Miñán
Universidade da Coruña

Desde el año 2012, y en el marco de un proyecto de recopilación de textos del cancionero infantil entre el alumnado de los grados de Educación Infantil y Educación Primaria de la UDC, constatamos la pervivencia de unas canciones de cuna en gallego en las que la madre utiliza el propio canto no para dirigirse al niño o a la niña, sino para comunicarse con un amante que la espera fuera y al que avisa de que su marido está en casa.

A partir de esta recopilación constatamos que estos textos existen también en otras regiones de la Península Ibérica en idiomas como el castellano o el asturiano hasta el punto de constituir un género propio. Estas nanas han sido estudiadas en concomitancia con dos corpus de textos con los que mantienen una estrecha relación. Por un lado, Federico García Lorca acometió el primer acercamiento al estudio de estos textos en su conferencia “Las nanas infantiles” adscribiéndolas a un corpus de canciones de cuna de carácter subversivo en las que las mujeres humildes, verdaderas creadoras y transmisoras de los textos, lejos de celebrar la maternidad y tranquilizar a sus hijos e hijas para lograr el sueño, aprovechaban precisamente su condición de oyentes con poca o ninguna capacidad de entendimiento y/o respuesta para expresar una maternidad no deseada o una situación personal a menudo aquejada de exceso de trabajo, miseria, violencia machista y sufrimiento (García Lorca 2001). Por otro lado, y más recientemente, la crítica ha estudiado cómo estas “nanas de adúltera” se relacionan con toda una serie de cuentos tradicionales de carácter misógino (recogidos y catalogados por Aarne, Thompson y Uther y por Julio Camarena) en los que la protagonista –una mujer adúltera- las utilizaba para comunicarse con su amante y que, paulatinamente, fueron desprendiéndose de su marco narrativo (Pedrosa 2005)

En nuestra comunicación queremos prestar atención a cómo el contexto y las situaciones comunicativas han determinado la percepción crítica de las “nanas de adúltera” y cómo una composición nacida en el ámbito de una sociedad misógina y utilizada para desprestigiar a las mujeres acaba perdiendo en el proceso de transmisión oral su marco narrativo para convertirse en un texto reivindicado precisamente por su fuerza subversiva en un contexto que pretende dar voz a los deseos, situaciones e ideas de las mujeres. Prueba de ello son las versiones que algunos poetas, cantantes y grupos musicales han realizado de ellas en los últimos años (J. A. Goytisolo, Rosa León, Paco Ibáñez y Fuxan os Ventos). Desde el punto de vista metodológico, las herramientas del análisis crítico del discurso nos servirán para indagar en las relaciones estructurales de dominación, discriminación, poder y control que se manifiestan a través del lenguaje (Wodak y Meyer eds. 2001). Además, partiendo de un entendimiento político de la performatividad, tal y como ha sido formulado por Judith Butler (1997), estudiaremos las circunstancias y los efectos de la apropiación y la reinterpretación de estas canciones desde una perspectiva de género.

Palabras clave: nanas de amante, misoginia, subversión femenina, análisis del discurso, performatividad.

Bibliografía:

Butler, Judith (1997). *Excitable Speech: A Politics of the Performative*. New York y Abingdon: Routledge.

García Lorca, Federico (2001). *Conferencias*. Granada: Comares.

Pedrosa, José Manuel (2005). “El conjuro de la adúltera (AT 1419h): Del cuento y la canción orales a la tradición escrita (entre Boccaccio, Timoneda, Cervantes y Lorca)”, en *Formas narrativas breves en la Edad Media: actas del IV Congreso*. Santiago de Compostela: Servicio de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela.

Wodak, Ruth y Michael Meyer (eds.) (2001). *Methods of Critical Discourse Analysis*. London, Thousand Oaks (CA) y New Delhi: Sage Publications.

EL USO DEL DIMINUTIVO EN EL HABLA FEMENINA

Daniela Szyska M.A.
Universidad de Kassel

Tradicionalmente los sufijos diminutivos se vinculan - junto a los sufijos aumentativos y peyorativos - al grupo de los sufijos apreciativos o evaluativos. Éstos, a diferencia de los así llamados sufijos no-apreciativos, poseen tanto una función cuantitativa como cualitativa. Sin querer entrar en el debate sobre cuál de esas dos funciones es la dominante, se puede constatar que en el plano cuantitativo los sufijos diminutivos expresan disminución o pequeñez respecto a la base léxica de la que derivan. Por su parte, la función cualitativa es más amplia y comprende, por un lado, matices positivos como el cariño, la simpatía, el aprecio o la compasión, y por el otro, emociones negativas como el desprecio o el rechazo (camufladas a veces bajo el uso irónico del idioma).

Quizá se debe a este uso apreciativo del diminutivo que aún siga vigente el estereotipo mantenido y alimentado por muchos científicos, según el cual “[...] la frecuencia en el uso de formas diminutivas (cafecito, tacito, traguito, etc.) parece ser bastante más alta entre mujeres [...]” (Silva-Corvalán 2001: 96). El hecho de que se usen los sufijos diminutivos sobre todo en situaciones de cercanía, caracterizadas por el afecto y el cariño (como el entorno familiar de los seres queridos: niños, animales, amantes) refuerza la separación o repartición tradicional de los roles sociales, según los cuales serían las mujeres las que tendrían más trato con los familiares en el ámbito del hogar.

La ponencia propuesta tiene por objetivo investigar el uso que hacen del diminutivo tanto los hombres como las mujeres, con el fin de poder dar una respuesta coherente a los estereotipos arriba mencionados. Sobre la base del corpus *El español hablado de Valencia. Nivel sociocultural alto, medio y bajo*, un corpus de entrevistas semiguías, se intentará aclarar si realmente son las mujeres las que usan más los sufijos diminutivos y – de ser así – cuáles son los contextos de uso preferidos y cuál es la función dominante.

Palabras clave: sufijos apreciativos, diminutivo, el habla femenina, el uso pragmático del diminutivo, sociolingüística.

Bibliografía:

Silva-Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

LA MUJER EN LA RECUPERACIÓN LITERARIA (Y CULTURAL) EN REUS

Agnès Toda i Bonet
Universitat Rovira i Virgili

Se analizará el papel de la mujer en la recuperación literaria (y cultural) catalana durante el franquismo en un caso concreto: la población de Reus. Nos daremos cuenta de cómo pasa del papel de musa –que es el que ejerce en los distintos juegos florales que se realizan, en los que es la homenajeadada, pero no la escritora– al de protagonista – con una tímida pero existente voz propia que se irá abriendo camino. En estos últimos casos analizaremos cómo y sobre qué habla esta incipiente aparición femenina y en qué ámbitos concretos destaca.

El papel de la mujer evoluciona lentamente, pero evoluciona, a lo largo del franquismo; también en Reus. Su presencia va cambiando en lo que a la recuperación literaria (y cultural) catalana se refiere. Los cánones del momento no ayudan y la censura y la represión de la lengua catalana todavía menos. Pero su papel de florero irá dando paso a un papel de protagonista, que es en el que nos centraremos.

Palabras clave: mujer, Reus, franquismo, recuperación cultural, catalán.

SUBJETIVIDAD FEMENINA Y MATERNIDAD EN LA OBRA DE HELEN SIMPSON

Laura Torres Zúñiga
Universidad Católica de Murcia

Si consideramos la definición de Frank O'Connor del relato breve como una forma de expresión de “un sector sumergido de la población” (1976), resulta fácil entender que la escritora Helen Simpson se haya decantado exclusivamente por este género (descartando por el momento la novela) a la hora de ofrecer una ventana al universo más íntimo de las mujeres y narrar las tribulaciones y satisfacciones a las que éstas se enfrentan al intentar cumplir con las expectativas de sus diferentes roles como madres, esposas, profesionales, hijas, etc. Esta autora británica, cuyas colecciones siguen un riguroso ritmo de aparición quinquenal, va recorriendo a lo largo de su producción literaria las diferentes etapas de la vida femenina. Mientras en su *opera prima* *Four Bare Legs in a Bed* (1990) la mayoría de sus protagonistas son jóvenes, aún sin hijos o ponderando su posibilidad, sus dos siguientes colecciones, *Dear George* (1995) y *Hey Yeah Right Get a Life* (2000), reflejan toda una plétora de perspectivas sobre la maternidad en un intento de romper lo que la autora denomina una “conspiración de silencio sobre lo que les ocurre a las mujeres cuando se convierten en madres ... sobre la vida y el trabajo con niños pequeños” (Simpson 2006). Colecciones posteriores como *Constitutional* (2005) y la reciente *Cockfosters* (2015) presentan mujeres más maduras que afrontan otros temas tabú como la enfermedad y la menopausia.

Este trabajo pretende mostrar a través de una selección de relatos de estas colecciones cómo los diferentes retratos femeninos que plasma la obra de Helen Simpson van desvelando una serie de hilos conductores dentro de la experiencia femenina como, por ejemplo, el silencio que rodea ciertos de sus aspectos, la (im)posibilidad de comunicación que surge de contextos de desigualdad de género o las oportunidades que se presentan para expresar lo inexpresable. Además, son también centrales las reflexiones sobre la construcción de la subjetividad femenina, enfrentada a la fragmentación tanto física como psíquica que supone la maternidad, así como la denuncia implícita de los conflictos que sobre esta misma subjetividad ejerce la oposición entre la ideología predominante de la maternidad intensiva (Hays 1996) y los mandatos neoliberales de la sociedad actual (De Benedictis 2012).

Palabras clave: literatura inglesa, relato breve, Helen Simpson, identidad, maternidad.

Bibliografía:

- De Benedictis, Sara (2012). ‘Feral’ Parents: Austerity parenting under neoliberalism. *Studies in the Maternal*, 4:2, 1-21.
- Hays, Sharon (1998). *Las contradicciones culturales de la maternidad*. Barcelona: Paidós.
- O'Connor, Frank (1976). The Lonely Voice. In Charles E, May (ed.), *Short Story Theories*. Athens, Ohio: Ohio University Press, 83-93.
- Simpson, Helen (2006) With child. *The Guardian*. Saturday 22 April 2006. <http://www.theguardian.com/books/2006/apr/22/featuresreviews.guardianreview3>

MULA QUE HACE HIN Y MUJER QUE PARLA LATÍN, NUNCA HICIERON BUEN FIN:
IMÁGENES DE LA MUJER EN UN REFRANERO PLURILINGÜE

Xus Ugarte Ballester
Universitat de Vic

El Refranero, concebido como literatura popular, oral y escrita, ha conformado y solidificado el imaginario colectivo de la mujer y lo femenino en general durante siglos.

Las frases hechas dan buena cuenta de las preocupaciones fundamentales de la humanidad en épocas no tan lejanas: el cielo (en versión meteorológica), el alimento y el sexo o la falta de estos dos últimos. Se trata de inquietudes poco espirituales y, en el caso de las que hacen referencia al sexo, se traducen en sentencias ora picantes, ora jocosas, casi siempre pragmáticas y carentes de erotismo. A menudo se metaforiza a las mujeres en animales en muchos de sus comportamientos, fruto de la sociedad rural en la que se originaron.

Así, numerosos refranes vinculan a la mujer con los animales domésticos en base a su servidumbre (*La mula y la mujer, por halago hacen el menester*) y funciones reproductivas (*La puerca de mi vecina, aunque pare muchos los menos cría*) y también con animales salvajes, puesto que representan un peligro para el hombre (*La víbora y la mujer tienen la ponzoña en la boca*).

El mundo imaginado en los proverbios que aquí presentamos, extinguido y arcaico desde nuestra perspectiva del nuevo milenio, se encuentra arrinconado en recopilaciones de saber tradicional. Afortunadamente, la gran mayoría ha desaparecido del habla corriente o, como mínimo, para descalificar a una mujer.

Es a partir de diversos compendios monolingües y plurilingües, además de trabajos propios anteriores y de otros autores, que hemos confeccionado el corpus que presentamos en la comunicación. Este contendrá un número significativo de paremias de contenido erótico-sexual y de la visión de la mujer en diversas lenguas, del que se extraerán algunas conclusiones traductológicas y sociológicas.

Ante la imposibilidad de abarcar todas las lenguas de la tradición judeocristiana, que demuestran, en términos generales, una visión común estereotipada de lo femenino y de la concepción de la existencia, ofrecemos una muestra en castellano y catalán como lenguas de base, acompañada de paremias en francés, occitano y otras lenguas romances, así como algunos ejemplos en inglés.

Palabras clave: Paremia, mujer y refrán, Refranero, traducción paremiológica.

LAS CONTROVERSIAS RELATIVAS A LA AUTORÍA DE LAS *TROBAIRITZ*

Tania Vázquez García
Universidad de Santiago de Compostela

El análisis de los géneros dialogados ha estado generalmente relegado en los estudios literarios a aproximaciones simplistas e imprecisas, quizás debido al reducido número de composiciones, en comparación con los “grandes” géneros literarios, y a la dificultad que entraña la categorización de las distintas modalidades, de tal forma que un mismo texto puede recibir clasificaciones diferentes. Asimismo, la escasa atención con la que contaron estas tipologías estuvo en relación también con su *performance* o puesta en escena, puesto que su originalidad se ha visto mermada por las afirmaciones que defienden la improvisación de estos textos y una elaboración que toma como referente los esquemas y metros de una composición previamente existente.

En las investigaciones más antiguas se advierte, mayoritariamente, la consideración de la mujer medieval como una figura carente de instrucción e incapaz de escribir los textos de voz femenina que podrían atribuírseles en los cancioneros occitanos. De este modo, su participación en los géneros dialogados no fue reconocida o no contó con la atención merecida. En ocasiones resulta muy difícil precisar la atribución autorial de los textos compuestos por mujeres debido a la complejidad que supone distinguir la feminidad “genética” y “textual”, ya que las *trobairitz* supieron adaptarse a los temas y tópicos de un panorama literario eminentemente masculino. Así pues, su lirismo ha sido atribuido a los trovadores, justificando que estos autores se servían de voces femeninas para crear juegos literarios como las *tensons* ficticias.

A partir de las últimas décadas del siglo pasado asistimos a una revalorización de su producción poética, que comienza a considerarse como una expresión sentimental sincera, a diferencia de las composiciones de los autores masculinos, más sujetos a la tradición y al código cortés. Aunque algunos investigadores tratan de ensalzar las novedades que supone el lirismo femenino y caracterizarlo o diferenciarlo del masculino, creemos que sería necesario analizarlo desde una nueva perspectiva, pues los criterios que se aducen para reconocer la autoría por parte de las *trobairitz* son muchas veces arbitrarios y exponen la subjetividad con la que los estudiosos justifican el corpus de los textos en virtud de sus intereses, de tal forma que carecemos actualmente de una compilación aceptada por toda la crítica.

Palabras clave: géneros dialogados, lírica medieval, lirismo femenino, literatura medieval, *trobairitz*.

**ESE YO QUE YO NO SOY: AUTOBIOGRAFEMAS EN *TIEMPO DE INOCENCIA* DE
CARME RIERA**

Gaetano Antonio Vigna
Universidad de Valladolid

El propósito de este artículo es analizar los autobiografemas que aparecen en las memorias de la infancia *Tiempo de inocencia* (2013) de la escritora mallorquina Carme Riera.

El análisis de estas escenas textuales primitivas —sacadas como recuerdo del pasado personal del escritor y convertidas en unidades narrativas en el presente de la escritura— me permitirá apreciar los recursos que el autor-narrador Carme Riera emplea en la construcción de la identidad de su personaje. Son tres los autobiografemas sobre los que me interesaría profundizar en esta contribución.

El primero es la (re)figuración de la escena del nacimiento y la fabulación del linaje. El fin es dilucidar la influencia de lo ‘afectivo-familiar’ en el yo-niño y sus repercusiones en la posterior estructuración de la edad adulta.

El segundo autobiografema que he escogido es la escena del libro y el aprendizaje de la lectura. Estos dos momentos, decisivos en la vida del autor-narrador-personaje, se interpretan como promesa de futura vocación literaria. El análisis de esta imagen-recuerdo me permitirá determinar si hay un modelo inspirador de curiosidad intelectual y, sobre todo, cuál es el libro que marca la iniciación literaria de la escritora.

El último autobiografema que investigaré hace referencia al cuerpo y al tema del erotismo. Los textos memorísticos suelen presentar una actitud pudorosa en la expresión del instinto sexual y los impulsos de la carne. El estudio de lo que la escritora calla o apenas insinúa será útil para entender cómo se representa el despertar de la sexualidad en el yo-niño.

El análisis de estas tres pautas temáticas nos permitirá apreciar la manera en que Carme Riera forja, por medio de estos recursos de autofiguración, su personaje. Los recuerdos —vivencias estetizadas de un pasado subordinado a las exigencias presentes— matizan la personalidad del yo-niño de la autora y celebran su discurso identitario femenino construido sobre la tríada madre-abuela-tía.

Palabras clave: autobiografía; linaje; escritura; sexualidad; identidad.

Bibliografía:

Riera, Carmen (2013). *Tiempo de inocencia*, Madrid: Alfaguara.

**TIPOS FEMENINOS EN EL TEATRO DE CUBILLO DE ARAGÓN:
LA MANGA DE SARRACINO Y LAS MUÑECAS DE MARCELA**

Leticia Viñuela Soto
Universidad de La Rioja

El teatro áureo contiene y desarrolla un amplio repertorio de tipos femeninos, tanto en las comedias serias como cómicas. Esta diversidad de tipos femeninos (la dama cortesana, la criada, la reina, la dama tramoyera, la mujer fuerte...) se encuentra también en la obra de Álvaro Cubillo de Aragón. En la presente comunicación se pretende el estudio y caracterización de los personajes femeninos más arquetípicos del dramaturgo granadino, tal como aparecen en dos comedias –*La manga de Sarracino* y *Las muñecas de Marcela*–, la primera de ellas, aún sin editar modernamente; la segunda, que pasa por ser, en opinión de buena parte de la crítica, la mejor creación del dramaturgo.

En *La manga de Sarracino* se analizan tres tipos de mujer: el de la mujer fuerte (*puella bellatrix*) representado por doña Elvira, dama cortesana dispuesta a abandonar el ámbito doméstico para ir a la guerra en busca de su galán; el de Galiana, tipo de la mujer poderosa, con la particularidad de tratarse de una reina mora; el de Aldonza, la criada que combina la fidelidad a su señora con su apego a los bienes materiales.

Por su parte, en *Las muñecas de Marcela* los personajes femeninos analizados son tres: Marcela, la protagonista indiscutible, su hermana Vitoria, ambas damas cortesanas, y Teodora, una criada. Marcela es la encarnación de la generosidad y de la piedad, contraria a los viejos valores del código del honor, que antepone el amor al honor y a la venganza; Vitoria, celosa, engreída y envidiosa, aún alineada con los códigos de comportamiento masculinos; Teodora, modelo de criada alcahueta y cómplice tramoyera de su señora.

La comunicación se atiene, por tanto, a la primera línea de investigación del encuentro, dedicada a la imagen de la mujer y su proyección en la literatura.

Palabras clave: Personajes femeninos, Teatro del Siglo de Oro, Álvaro Cubillo de Aragón, *La manga de Sarracino*, *Las muñecas de Marcela*.

